

TERMS AND CONDITIONS GOVERNING THE ACCOUNT

شرائط و ضوابط برائے اکاؤنٹ

In these Terms and Conditions the expression "Bank" shall mean Sindh Bank Limited, its successors-in-interest and assigns, "Account" means a Rupee or a Foreign Currency Account opened and maintained by a Customer with the Bank. "Account Holder(s) or Customer(s)" means the person(s) who has/have opened and maintain(s) one or more Account(s) with the Bank. "Person" shall mean an Individual, a Firm or a Corporate Entity. "Mudarabah Pool(s)" means Pool(s) of funds comprising deposits in Accounts obtained for the purpose of carrying out investment and business on the basis of Shariah principles of Mudarabah Al-Mutlaqah (Unrestricted Mudarabah). All references that refer to the singular shall be deemed to include plural. All Accounts are opened and maintained by the Bank shall be governed by laws of Pakistan, inclusive of any rules and regulations, circulars, directives, notifications, instructions etc. issued by any regulatory authority including the State Bank of Pakistan ("SBP") as well as these Terms & Conditions. All Account(s) are opened and maintained by the Bank under these Terms and Conditions as mentioned hereunder and Account Holder(s) hereby to be governed by them.

ان شرائط و ضوابط میں لفظ "بنک" کا مطلب سندھ بینک لیٹڈ، "اکاؤنٹ" کا مطلب کسٹمر کی جانب سے سندھ بینک میں پاکستانی روپے یا غیر ملکی کرنسی میں برقرار رکھا جانے والا اکاؤنٹ ہے۔ "اکاؤنٹ ہولڈر" سے مراد وہ شخص ہے جو بینک کے پاس ایک یا زائد اکاؤنٹس کا حامل ہے۔ "شخص" سے مراد ایک فرد، فرم یا کارپوریٹ ادارہ ہے۔ مضارب پول (ز) سے مراد مضارب المطلق کے شرعی اصولوں کی بنیاد پر سرمایہ کاری اور امور انجام دہی کے مقصد کے لیے حاصل کردہ اکاؤنٹس میں ڈپازٹس پر مشتمل رقم (فنزڈ) کے پولز ہیں۔ تمام حوالہ جات جس میں واحد کا صیغہ استعمال کیا جاتا ہے، اس میں جمع کے صیغے کو بھی شامل تصور کیا جائے گا۔ بینک اور اکاؤنٹ ہولڈر کے درمیان تعلق کی گہرائی پاکستان کے قوانین کے مطابق کی جائے گی، جس میں کسی بھی مجاز ریگولیٹری اتھارٹی بشمول اسٹیٹ بینک آف پاکستان کی طرف سے جاری کردہ تمام قواعد و ضوابط، مراسلات، ہدایات، اطلاعات، رہنمائی و غیرہ شامل ہیں۔ بینک کی جانب سے تمام اکاؤنٹس شرائط و ضوابط ہذا کے تحت کھولے اور چلائے جاتے ہیں اور تمام اکاؤنٹ ہولڈرز کی ان ہی ذریعے گہرائی کی جاتی ہے۔

RELATIONSHIP BETWEEN THE BANK AND ACCOUNT HOLDER

بینک اور اکاؤنٹ ہولڈر کے درمیان تعلق

- 1.1 For all remunerative accounts (profit bearing Rupee Accounts and Foreign Currency Accounts), the relationship between the Bank and the Customer shall be based on the principles of Mudarabah Al-Mutlaqah (Unrestricted Mudarabah), where the Customer is the "Rab-ul-Maal" or "Pool Member" and the Bank is the "Mudarib".
- 1.2 The Bank as the Mudarib may invest or disinvest, at its sole discretion, monies/funds received by it from the Customer in any of the businesses (businesses, transactions and products) of the Bank as it deems fit with the approval of the Shariah Board of the Bank. The Bank is hereby explicitly permitted to commingle its funds or the funds of other depositors including the Current Deposits within the Pool as and when required.
- 1.3 The relationship between the Bank and the Account Holders under the Current Accounts (Rupee and Foreign Currency) and Call Deposit (CDR), shall be based on Shariah principles of Qard and therefore shall be payable by the Bank upon demand. In Current Accounts no profit or loss shall accrue to balances in Current Accounts and funds deposited with the Bank shall be utilized by the Bank at its sole discretion as it deems fit.

- 1.1 معاوضے کے تمام اکاؤنٹس (منافع پر مبنی روپے اور بیرونی کرنسی اکاؤنٹس) کے حوالے سے بینک اور کسٹمر کے مابین تعلق مضارب المطلق (غیر محدود مضارب) کی بنیاد پر ہوگا، جس میں کسٹمر "رب المال" یا "پول ممبر" ہے اور بینک مضارب ہے۔
- 1.2 بینک مضارب کی حیثیت سے کسی بھی کاروباری امور (کاروبار، ٹرانزیکشن اور پروڈکٹس) میں کسٹمر سے وصول کردہ رقم فنڈز کی اپنی ذاتی صوابدید پر بینک کے شریعہ بورڈ کی منظوری سے موزوں تصور کئے جانے پر سرمایہ کاری کر سکتا ہے یا سرمایہ کاری کو نکال سکتا ہے۔ بینک کو بذریعہ پول اپنے فنڈز یا دیگر جمع کنندگان کے فنڈز بشمول کرنٹ ڈپازٹس کو پول میں جس ضرورت ہو، شامل کرنے کی اجازت دی جاتی ہے۔
- 1.3 کرنٹ اکاؤنٹس (روپے اور بیرونی کرنسی) اور کال ڈپازٹ (سی ڈی آر) کے تحت بینک اور اکاؤنٹ ہولڈرز کے درمیان تعلق قرض کے شرعی اصولوں کی بنیاد پر ہوگا اور اس لیے مطلقاً بینک کی جانب سے قابل ادا ہوگا۔ کرنٹ اکاؤنٹس کی صورت میں کرنٹ اکاؤنٹس میں موجودہ پینلٹس پر کسی نفع یا نقصان کا اطلاق نہیں ہوگا اور بینک کے پاس جمع شدہ فنڈز بینک کی طرف سے موزوں تصور کئے جانے اور گلی طور پر بینک کی اپنی صوابدید پر استعمال کئے جائیں گے۔

PROFIT AND LOSS DISTRIBUTION

نفع اور نقصان کی تقسیم

- 1.1 Remunerative Account Holders shall be assigned weightages based on the features of the Account(s), such as tenor, profit payment options and other applicable features for the purpose of calculation of profit.
- 1.2 The Bank, as Mudarib, shall share ("Mudarib Share") in the profit on the basis of predetermined "Profit Sharing Ratio" of the Distributable Profit of the Pool. The Distributable Profit is defined as profit earned on depositor's fund that is income of the Pool minus all direct costs related to the Pools which may include depreciation of Ijarah assets, cost of sales of inventories, insurance/Takaful expenses of Pool assets, impairment/losses, write-offs as well as minus Bank's share as an investor or any other expense/cost identified by the Bank from time to time and subject to compliance of regulations/directives of SBP and approval from Shariah Board.

- 1.1 منافع کے حساب کی غرض سے مشاہدہ اکاؤنٹ کے حامل افراد کو ہفت روزہ اکاؤنٹ، اکاؤنٹس کی خصوصیات جیسے مدت، منافع کی ادائیگی کے مواقع اور دیگر لاگو خصوصیات کی بنیاد پر تقویس کیا جائے گا۔
- 1.2 مضارب کی حیثیت سے بینک، پول کے قابل تقسیم منافع کو پہلے سے تعین کردہ "منافع کی تقسیم کے تناسب" کی بنیاد پر تقسیم (مضارب شیئر) کرے گا۔ قابل تقسیم منافع کی رقم جمع کرنے والے کی رقم پر حاصل کردہ منافع کے طور پر منافع کی تقسیم ہے، جو کہ تمام پولز سے متعلقہ ہر طرح کی براہ راست لاگت ہے، جس میں اجارہ اثاثہ جات کی مالیت میں کمی، انویٹریز کی فروخت کی لاگت، پول اثاثہ جات کے انشورنس، رکھنا، اخراجات، اینچر منٹ، رخسارہ جات، دستبرداری اور ساتھ ہی بینک کے سرمایہ کار ہونے کے ناطے بینک کے شیئر کی تخفیف یا بینک کی جانب سے وقتاً فوقتاً نشاندہی کئے جانے والے دیگر اخراجات، لاگت شامل ہیں نیز یہ اسٹیٹ بینک آف پاکستان کے قواعد و ہدایات کی تعمیل اور شریعہ بورڈ کی منظوری سے مشروط ہے۔

- 1.3 Balance of profit after deduction as per Clause 2.2 above, shall be distributed amongst the Pool Members on the basis of predetermined weightages. The Bank share as an investor will be in proportion to the Bank funds invested in Pool before distribution of profit between Rab-ul-Maal and Mudarib. 1.3 مذکورہ بالا قلم 2.2 کے تحت بعد از کوٹنی بقیمت مانع پول ادا کین کے درمیان پہلے سے طے شدہ وٹج کی بنیاد پر تقسیم کر دیا جائے گا۔ سرمایہ کار کے طور پر بینک کا شیئر، رب المال اور مضارب کے درمیان مانع کی تقسیم سے قبل بینک کی جانب سے پول میں لگائے جانے والے فنڈز کے تناسب سے ہوگا۔
- 1.4 Weightages and Profit Sharing Ratio shall be announced before the beginning of the month in accordance with SBP guidelines and subject to change from time to time which will be communicated through Notice Board of Islamic Banking Branches of the Bank, authorized Islamic Banking Windows and at Bank's Website. The change will be for future period and will not be applicable retrospectively. 1.4 وٹج اور مانع کی شیئرنگ کے تناسب کا اعلان مہینہ کی شروعات سے قبل، ایس بی پی کی گائیڈ لائنز کے مطابق اور وقتاً فوقتاً کی جانے والی ترامیم، جو بینک کی اسلامک بینکنگ شاخوں، مجوزہ اسلامک بینکنگ ونڈوز کے کوشوں پورڈز کے ذریعے اور بینک کی ویب سائٹ پر کیا جائے گا۔ ترامیم آنے والی مدت کے حوالے سے ہوگی اور اس کا اطلاق سابقہ امور پر نہیں ہوگا۔
- 1.5 Profit calculation methods are on a daily product basis (average daily balance maintained in such accounts calculated with the respective weightages applicable) or any other approach governed by the prevailing regulations/directives of SBP issued from time to time. Profit / loss will be paid out in accordance with the deposit product features. 1.5 مانع کے حساب کا طریقہ کار روزانہ کی بنیاد پر (اوسط یومیہ بیلنس ایسے اکاؤنٹس میں برقرار رکھا جاتا ہے، جس پر متعلقہ قابل اطلاق وٹج کا اطلاق ہوتا ہو) یا ایس بی پی کی جانب سے وقتاً فوقتاً جاری کردہ موجودہ قواعد ہدایات کی نگرانی میں دیگر طریقہ کار کے مطابق ہے۔ مانع خسارے کی ادائیگی ڈپازٹ پراڈکٹ کی خصوصیات کے مطابق کی جائے گی۔
- 1.6 In event of loss, the Customer as well as Bank as an investor shall bear the loss in the ratio of investment in the Pool provided that there is no negligence on the part of the Bank. 1.6 نقصان خسارے کی صورت میں کسٹمر اور بینک بطور سرمایہ کار، پول میں سرمایہ کاری کے تناسب سے نقصان خسارہ برداشت کرے گا، جو کہ بینک کی جانب سے کسی بھی عدم کوتاہی سے مشروط ہوگا۔
- 1.7 The Customer will not participate in the management of the Bank or in decisions concerning investment of funds. Any amount allocated as profit / loss by the Bank shall be final and binding on all Customers. No Customer or any other person claiming on his / her behalf shall be entitled to question the basis of determination of such profit / loss. 1.7 کسٹمر بینک کی انتظامی امور یا فنڈز کی سرمایہ کاری سے متعلق فیصلوں میں شریک نہیں ہوگا۔ بینک کی جانب سے بطور نفع خسارہ مشخص شدہ کوئی بھی رقم حتمی ہوگی اور کسٹمر اس کے پابند ہوں گے۔ کوئی بھی کسٹمر یا اس کی جانب سے دعویٰ کرنے والا کوئی بھی شخص، اس نفع خسارہ کے تعیین کی بنیاد کے حوالے سے سوال کرنے کا اہل نہیں ہوگا۔
- 1.8 The Customer consents that the Bank may, in order to maintain a certain level of return on investment for Pool Members, appropriate for the Profit Equalization Reserve (PER), after approval by the Bank's Shariah Board, an amount before distributable profit and allocating the Mudarib Share. The Bank may maintain Investment Risk Reserve (IRR) as per SBP guidelines issues from time to time. 1.8 کسٹمر اجازت دیتا ہے کہ بینک، پول ممبرز کے لیے بینک کے شریعہ پورڈ کی اجازت کے بعد سرمایہ کاری پر مانع کی مخصوص سطح کو برقرار رکھنے کے حوالے سے، جو پرافٹ ایکویٹائزیشن ریزرو (PER) کے لیے موزوں ہو، قابل تقسیم مانع سے قبل رقم تخصیص کر سکتا اور مضارب کا حصہ تقویلیں کر سکتا ہے۔ بینک وقتاً فوقتاً جاری کردہ ایس بی پی کی گائیڈ لائنز کے مطابق انویسٹمنٹ ریسک ریزرو (IRR) کو برقرار رکھ سکتا ہے۔
- 1.9 In case of closing of an Account, profit / loss for any broken period will be paid through Payment Order in favour of the Account Holder after the Bank declares profit / loss in accordance with the deposit product features. 1.9 اکاؤنٹ بند ہونے کی صورت میں، کسی بھی ختم شدہ مدت کے حوالے سے نفع نقصان کی ادائیگی، بینک کی جانب سے ڈپازٹ پراڈکٹ کی خصوصیات کے مطابق بذریعہ حتمت آرڈر ریٹرن اکاؤنٹ ہولڈر کی جائے گی۔
- 1.10 The Call Deposit (CDR) and Term Deposits/Fixed Deposits/Short Notice Deposits (collectively referred as "TDR") issued by the Bank shall be governed by these Terms and Conditions, as well as specific rules, terms and conditions that may be prescribed by the Bank from time to time. To the extent that such specific rules, terms and conditions are not inconsistent with these Terms and Conditions, they shall apply to the same extent and effect as if the CDR/TDR holder is an Account Holder of the Bank and the funds invested by such Account Holder shall be considered as amounts available in the Accounts of the CDR/ TDR holders. 1.10 بینک کی جانب سے جاری کردہ کال ڈپازٹ (سی ڈی آر) اور ٹرم ڈپازٹ/فیکسڈ ڈپازٹ/شرٹ نٹس ڈپازٹس (مجموعی طور پر TDR کہا جاتا ہے) کی نگرانی ان شرائط و ضوابط، نیز مخصوص اصولوں نیز ان شرائط و ضوابط کے ذریعے کی جائے گی، جو وقتاً فوقتاً بینک کی جانب سے تجویز کی جائیں گی۔ ان مخصوص قواعد، شرائط و ضوابط کے مذکورہ شرائط و ضوابط کے متضاد ہونے کی صورت میں، ان کا اطلاق ان کی حد تک کیا جائے گا اور یہ مؤثر ہوگا اگر CDR/TDR ہولڈر، بینک کا اکاؤنٹ ہولڈر ہے اور اس طرح کے اکاؤنٹ ہولڈر کی جانب سے کی جانے والی سرمایہ کارانہ رقم (فنڈز) کو CDR/TDR ہولڈر کے اکاؤنٹس میں دستیاب رقم تصور کیا جائے گا۔

ACCOUNT

اکاؤنٹ

- 1.1 Not more than one account of each category i.e. Foreign Currency, Current and PLS Savings may be opened in any one name, in one and the same branch except joint account with any other individual(s) and Account in the name of minor with any of the existing Account Holder as the Guardian.
- 1.1 ہر کٹیگری یعنی فارن کرنسی، کرنٹ اور پی ایچ ایس سیونجز کے ہر ایک اکاؤنٹ میں ایک سے زائد اکاؤنٹ کسی بھی ایک نام سے ایک ہی برانچ میں نہیں کھولا جاسکتا ہے، ماسوائے دیگر کسی فرد کے ساتھ مشترکہ اکاؤنٹ اور کسی بھی موجودہ اکاؤنٹ میں بطور سرپرست کسی نابالغ کے نام پر موجودہ اکاؤنٹ۔
- 1.2 Opening of an Account is subject to fulfillment of all requirements including required documents and complete information there under, as prescribed by the Bank. The Bank reserves its right to refuse to open an Account if the requirements laid out in the Prudential Regulations, other instructions issued by SBP from time to time and Bank's own policies are not met.
- 1.2 اکاؤنٹ کا کھولا جانا تمام مطلوبہ تقاضوں بشمول مطلوبہ دستاویزات اور اس کے تحت بینک کو مجوزہ مکمل معلومات سے مشروط ہے۔ بینک، مجوزہ قواعد میں درج کردہ مطلوبہ تقاضوں، ایس بی پی کی جانب سے وقتاً فوقتاً جاری کردہ دیگر ہدایات اور بینک کی اپنی پالیسیز کی عدم تکمیل کی صورت میں اکاؤنٹ کھولنے سے انکار کرنے کا حق محفوظ رکھتا ہے۔
- 1.3 In the event, at any time, an Account is opened with incomplete/invalid documents or information, the Bank may, at its sole discretion, restrict the operation of such Account till such time that all the required information and / or documentation is provided to the Bank.
- 1.3 کسی بھی وقت اکاؤنٹ کے نامکمل ریفرمنٹرز دستاویزات یا معلومات کے ساتھ اکاؤنٹ کھولے جانے کی صورت میں، بینک کئی طور پر اپنی ذاتی صوابدید پر اس قسم کے اکاؤنٹ کو اس وقت تک محدود کر سکتا ہے تا وقتیکہ تمام مطلوبہ معلومات اور یا دستاویزات بینک کو فراہم نہ کر دی جائیں۔
- 1.4 Each account will be allotted a distinctive number, which should be quoted in all correspondence with the Bank relating to the Account. The Bank also reserves the right to change the allotted Account number due to system migrations etc.
- 1.4 ہر اکاؤنٹ کو ایک مخصوص نمبر مختص کیا جائے گا، جسے بینک کے ساتھ اکاؤنٹ سے متعلقہ تمام خط و کتابت میں درج کیا جائے گا۔ بینک مختص شدہ نمبر کو سسٹم کے مانیٹریشن تبدیلی وغیرہ کی وجہ سے تبدیل کرنے کا حق محفوظ رکھتا ہے۔
- 1.5 The Account Holder undertakes to provide all information and documents related to the Account and/or any other transactions with Bank as and when required by the Bank.
- 1.5 اکاؤنٹ ہولڈر اقرار کرتی ہے کہ وہ اکاؤنٹ اور یا بینک کے ساتھ کئے جانے والے دیگر کسی لین دین سے متعلق تمام معلومات اور دستاویزات، جب بھی بینک کو مطلوب ہو، فراہم کرے گا۔
- 1.6 The Bank may, at any time, change the location of any of its branches by sending an individual intimation to every Account Holder. However such change will not be adversely affected if for any reason such intimation does not reach any Account Holder for any reason whatsoever.
- 1.6 بینک، ہر اکاؤنٹ ہولڈر کو انفرادی طور پر اطلاع ارسال کر کے کسی بھی وقت اپنی کسی بھی برانچ کا مقام تبدیل کر سکتا ہے۔ تاہم اکاؤنٹ ہولڈر کسی بھی وجہ سے اس قسم کی اطلاع نہیں پہنچنے کی صورت میں اس طرح کی تبدیلی کو بطور پرائز امانڈا نہیں ہوگی۔
- 1.7 If Identity document (CNIC / SNIC / NICOP / POC / Passport etc.) of the applicant(s) or any other relevant document is found "defective or fake" by NADRA or any other Department during verification process by the Bank, the Bank can refuse to open the Account and/or can close already opened Account.
- 1.7 اگر بینک کی جانب سے تصدیق کے عمل کے دوران درخواست گزار کی شناختی دستاویزات (سی این آئی سی، ایس این آئی سی، این آئی سی او بی، پی او بی پاسپورٹ وغیرہ) یا دیگر کوئی متعلقہ دستاویز نادرا یا دیگر کسی ڈیپارٹمنٹ کی جانب سے ناقص یا جعلی پائی جاتی ہیں تو ایسی صورت میں بینک اکاؤنٹ کھولنے سے انکار کر سکتا ہے اور یا پہلے سے کھولے گئے اکاؤنٹ کو بند کر سکتا ہے۔
- 1.8 The Bank shall endeavor to preserve the secrecy of the Account Holder, however, the Account Holder acknowledges that the Bank is subject to anti-money laundering laws and regulations of Pakistan implemented and enforced by SBP from time to time and the internal policy of the Bank. The Account Holder agrees to provide any information requested by the Bank for the purpose of complying with any such laws, regulations and policy in respect of the Account and/or any transaction(s) carried out through the Account and/or any balances in the Account and/or any banking services availed from the Bank. Further, the Account Holder authorizes the Bank to release such information to any authorized investigating Government Department/Agency in Pakistan as may be required under the applicable law.
- 1.8 بینک، اکاؤنٹ ہولڈر کی رازداری کو محفوظ رکھنے کی کوشش کرے گا تاہم، اکاؤنٹ ہولڈر اقرار کرتا ہے کہ بینک، رقم کی غیر قانونی ترسیل کے خلاف پاکستان میں لاگو اور اسٹیٹ بینک آف پاکستان کی جانب سے وقتاً فوقتاً نافذ کردہ قواعد و ضوابط اور بینک کی اندرونی پالیسی سے مشروط ہے۔ اکاؤنٹ ہولڈر متفق ہے کہ وہ اکاؤنٹ اور یا اکاؤنٹ سے کئے جانے والے کسی بھی لین دین اور یا اکاؤنٹ میں موجود کسی بھی ٹیلیٹرانزیکشن اور یا بینک سے لی گئی کسی بھی سروس کے حوالے سے، ان میں سے کسی بھی قوانین، قواعد اور پالیسی، بینک کی جانب سے درخواست کردہ کسی بھی قسم کی معلومات فراہم کرے گا۔ مزید برآں، اکاؤنٹ ہولڈر بینک کو اختیار دیتا ہے کہ وہ اس قسم کی معلومات پاکستان میں کسی بھی سرکاری تحقیقاتی ادارے یا ایجنسی کو لاگو قوانین کے تحت مطلوب ہونے پر فراہم کر دے۔

1.13 The Bank reserves the right, in exceptional or unusual events, circumstances, transactions, development in relation to the Customer or Customer's Account at its sole discretion, with or without notice to the Customer, to immediately block or suspend the operations of the Account till the resolution of the event or issue to the satisfaction of the Bank, without any liability being incurred by the Bank and for which the Customer is deemed to have authorized the Bank accordingly.

1.13 بینک غیر معمولی نوعیت کے واقعات، حالات، لین دین، کسٹمر یا کسٹمر کے اکاؤنٹ کے سلسلے میں ہونے والی پیش رفت پر، اکاؤنٹ کے امور کو اپنی ذاتی سواہد پر، کسٹمر کو مطلع کر کے یا اطلاع دینے بغیر، بینک کے طہینان کے مطابق اس مسئلے کے حل تک، بینک کی جانب سے کسی بھی قسم کی ذمہ سے مبرا فوری طور پر اکاؤنٹ یا معطل کرنے کا حق محفوظ رکھتا ہے، جس کے لیے کسٹمر، بینک کو مطابق اجازت دیتا ہے۔

INDIVIDUAL

انفرادی شخص / فرد

1.1 The Account Holder agrees to provide true, accurate and complete information regarding Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA). Subject to applicable local laws, Account Holder thereby consents to the Bank to share his/her information with domestic or overseas regulators or tax authorities where necessary/applicable to establish his/her tax liability in any jurisdiction. Where required by domestic or overseas regulators or tax authorities, Account Holder consents and agrees that the Bank may withhold from his/her Account(s) such amounts as may be required according to applicable laws, regulations and directives. Account Holder also agrees and undertakes to notify the Bank within 30 calendar days if there is a change in any information which he/she has provided to the Bank.

1.1 اکاؤنٹ ہولڈر اقرار کرتا ہے کہ وہ ایف ای اے سی ای کے حوالے سے سچ پختی، درست اور مکمل معلومات فراہم کرے گا۔ قابل اطلاق مقامی قوانین سے مطابقت رکھنے والے بینک لیمٹس یا اس سے منسلک اداروں، ذیلی اداروں (بشمول برائچرز) (مجموعی طور پر بینک) کو یہ اجازت دینا ہے کہ وہ ان مقامی یا سندر پار ریگولیٹرز یا ٹیکس حکام کو اس کی معلومات بہم فراہم کرے جہاں اس کے ٹیکس کے حوالے سے قانونی ذمہ داری کو طے کرنا ضروری ہو۔ اکاؤنٹ ہولڈر اس بات پر بھی متفق ہے اور اقرار کرتا ہے کہ بینک ان کے اکاؤنٹ سے ایسی رقم جو لاگو قوانین، ضوابط اور احکامات کے مطابق درکار ہو سکتی ہیں، روک سکتا ہے، اکاؤنٹ ہولڈر 30 روزہ پیم کے اندر اگر معلومات میں کوئی تبدیلی ہے، جو انہوں نے بینک کو فراہم کر رکھی ہے، بینک کو آگاہ کرنے کے لیے بھی اتفاق کرتا ہے اور حلف لیتا ہے۔

MINIMUM BALANCE

کم از کم بیننس

1.1 Subject to the regulations of SBP, the Customer shall maintain minimum credit balance in special deposit accounts (other than regular Savings Accounts) as may be prescribed by the Bank from time to time.

1.2 The Bank reserves the right to recover charges as per Bank's prevailing Schedule of Charges for not maintaining minimum balance requirement. However, this condition is not applicable to regular Savings Account or any other Account as specified by the State Bank of Pakistan.

1.1 اسٹیٹ بینک آف پاکستان کے قواعد سے مشروط، کسٹمر اسٹیٹ بینک آف پاکستان (ریگولیٹریٹنگز اکاؤنٹس کے علاوہ) میں وقتاً فوقتاً بینک کی جانب سے مجوزہ کم از کم کریڈٹ بیننس کو برقرار رکھے گا۔

1.2 بینک، کم از کم مطلوبہ بیننس برقرار نہ رکھنے پر، بینک کے موجودہ شیڈول آف چارجز کے مطابق، چارجز وصول کرنے کا حق محفوظ رکھتا ہے۔ ہر چند یہ کہ اسٹیٹ بینک آف پاکستان کی وضاحت کے مطابق یہ شرط ریگولیٹریٹنگز اکاؤنٹ یا دیگر اکاؤنٹ پر لاگو نہیں ہے۔

ZAKAT

زکوٰۃ

1.1 ZAKAT whenever applicable, shall be deducted on valuation date from applicable Accounts having balances in excess of the exempted limit as declared for that particular Zakat year. Declaration on prescribed Proforma for exemption of deduction of Zakat shall be registered with the Bank at least one month prior to the valuation date as per Zakat rules applicable from time to time. Zakat will be deducted as per Zakat and Ushr Ordinance 1980.

1.1 زکوٰۃ کا جب کبھی قابل اطلاق ہوگا، اسے اس مخصوص زکوٰۃ کے سال کے حوالے سے اعلان کردہ استثنائی حد سے زیادہ بیننس کے حامل قابل اطلاق اکاؤنٹس سے واپس لینا کی تاریخ پر منہا کیا جائے گا۔ زکوٰۃ کی کوٹھی سے استثناء کے لیے مجوزہ فارم پر اقرار نامہ حلف نامہ بینک کے پاس وقتاً فوقتاً لاگو زکوٰۃ کے قوانین کے مطابق واپس لینا کی تاریخ سے کم از کم ایک ماہ قبل بینک کے پاس رجسٹر کرایا جائے گا۔ زکوٰۃ کی کوٹھی، زکوٰۃ اور عشر آرزو نہیں۔ 1980 کے تحت کی جائے گی۔

FOREIGN CURRENCY ACCOUNTS

غیر ملکی کرنسی اکاؤنٹس

1.1 Foreign Currency Accounts are opened and maintained subject to local laws and regulations in force from time to time, including foreign exchange control regulations and directives of State Bank of Pakistan and Government of Pakistan.

1.2 The Bank shall accept Foreign Currency cash deposit in US Dollars, Pound Sterling, Japanese Yen and Euro and/or such other currency that SBP may allow. A deposit in Foreign Currency accepted by the Bank subject to regulations of SBP in force from time to time.

1.1 فارن کرنسی اکاؤنٹس وقتاً فوقتاً قائم کردہ مقامی قوانین اور قواعد بشمول فارن ایکسچینج کنٹرول ریگولیٹریٹنگز بینک آف پاکستان اور حکومت پاکستان کی ہدایات سے مشروط کھولے اور چلائے جائیں گے۔

1.2 بینک، امریکی ڈالر، پائونڈ اسٹریلنگ، جاپانی ین اور یورو اور یا اس جیسی دیگر کرنسی، جس کی اسٹیٹ بینک آف پاکستان اجازت دے، میں کیش ڈپازٹس قبول کرے گا۔ بینک کی جانب سے فارن کرنسی میں منظور کیا جانے والا ڈپازٹ، اسٹیٹ بینک آف پاکستان کی جانب سے وقتاً فوقتاً قائم کردہ قواعد سے مشروط ہے۔

- 1.3 Proceeds of Foreign Currency cheque(s) deposited in the Account, will be available for withdrawal from the Account only after the proceeds of the cheque(s) have been fully realized. In case the amount of cheque(s)/instruments already realized and credited to the Customer Account is called back by the drawee Bank due to any reason, the same shall be debited to Customer Account for refund to the drawee Bank. Further, the Customer will have to refund the said amount along with charges, if any, if the proceeds withdrawn by him/her.
- 1.3 اکاؤنٹ میں جمع شدہ فارن کرنسی چیکس پر حاصل ہونے والی رقم، صرف چیک کے رقم کے مکمل طور پر اکاؤنٹ میں آنے کے بعد نکالنے کے لیے دستیاب ہوگی۔ چیکلے سے وصول شدہ اور کسٹمر کے اکاؤنٹس میں منتقل شدہ چیکس رانسٹرومنٹس کی رقم کو کسی بھی وجہ سے ادا کنندہ بینک کی جانب سے واپس لیا جاتا ہے تو اس رقم کو ادا کنندہ بینک کو واپس کرنے کے لیے کسٹمر کے اکاؤنٹ سے وصول کیا جائے گا۔ مزید برآں، کسٹمر کی جانب سے رقم نکالے جانے کی صورت میں کسٹمر کو مذکورہ رقم چارجز (اگر کوئی ہو) کے ساتھ ادا کرنا ہوگی۔
- 1.4 Withdrawals from a Foreign Currency Account shall be subject to the availability of particular Foreign Currency with Bank and prevailing directives of State Bank of Pakistan and Government of Pakistan.
- 1.4 فارن کرنسی اکاؤنٹ سے نکالی جانے والی رقم، بینک میں اس مخصوص فارن کرنسی میں رقم کی دستیابی اور اسٹیٹ بینک آف پاکستان اور حکومت پاکستان کی اس وقت موجود ہدایات سے مشروط ہوگی۔
- 1.5 The Account Holder acknowledges that the rate of return on a Foreign Currency Saving Account is subject to fluctuation, as determined in accordance with SBP directives. Any funds or profit thereon, shall only be payable in the currency of the Account. The Bank shall have no responsibility for any diminution due to taxes or depreciation in the value of funds in the Account whether due to devaluation or fluctuation in exchange rate.
- 1.5 اکاؤنٹ ہولڈر اس بات کا اقرار کرتا ہے کہ فارن کرنسی سٹیویگ اکاؤنٹ پر شرح منافع، اسٹیٹ بینک آف پاکستان کی ہدایت کے مطابق متعین کردہ کی پیشی سے مشروط ہے۔ اس پر کسی بھی فنڈز اور منافع، اکاؤنٹ کی کرنسی میں قابل ادا ہوگا۔ بینک محصولات (ٹیکسز) کی وجہ سے کسی بھی تخفیف یا اکاؤنٹ میں موجود رقم کی قدر میں کمی کا ذمہ دار نہیں ہوگا، خواہ وہ روپیہ کی قدر میں کمی یا زرمبادلہ کی شرح میں کمی پیشی کی وجہ سے ہو۔
- 1.6 Each Foreign Currency transaction will be entered into by the Account Holder with full awareness that Foreign Currency transaction could involve foreign exchange risk for which the Bank shall not be held responsible.
- 1.6 اکاؤنٹ ہولڈر کی جانب سے فارن کرنسی میں کیا جانے والے ہر لین دین (ٹرانزیکشن) اس آگاہی کے ساتھ کیا جائے گا کہ فارن کرنسی میں کئے جانے والے لین دین (ٹرانزیکشن) میں زرمبادلہ کے حوالے سے درپیش نقصان کے خطرات شامل ہو سکتے ہیں، جس کا بینک ذمہ دار نہیں ہوگا۔
- 1.7 The Bank may decline to accept Foreign Currency notes for deposit in Foreign Currency Account due to any reason.
- 1.7 بینک، کسی بھی وجہ سے فارن کرنسی اکاؤنٹ میں ڈپازٹ کے حوالے سے فارن کرنسی نوٹس کو قبول کرنے سے انکار کر سکتا ہے۔
- 1.8 The Account Holder acknowledges that the Bank shall not be liable for any currency exchange loss resulting from any transfer/movement of the balances from Foreign Currency to the Account Holder's Account in other currency.
- 1.8 اکاؤنٹ ہولڈر اقرار کرتا ہے کہ بینک، فارن کرنسی سے اکاؤنٹ ہولڈر کے اکاؤنٹ میں دیگر کسی کرنسی میں رقم کی منتقلی کے نتیجے میں کرنسی کے کسی تبادلے کے حوالے سے ہونے والے نقصان کا ذمہ دار نہیں ہوگا۔
- 1.9 The Account Holder should immediately advise the Bank whenever he / she leave Pakistan with the intension of permanently residing abroad. On receipt of such information, the Account will be re-designated as non-resident account, and all deposits and withdrawals in the Account will be subject to rules prescribed by the State Bank of Pakistan for such non-resident Account.
- 1.9 اکاؤنٹ ہولڈر، بیرون ملک مستقل بنیاد پر باہر رہائش کا ارادہ رکھنے پر پاکستان چھوڑنے کی صورت میں فوری پر بینک کو مطلع کرے۔ اس قسم کی معلومات کی وصولی پر، اکاؤنٹ ہولڈر کو بطور غیر رہائشی پاکستانی اکاؤنٹ میں تبدیل کر دیا جائے گا اور اکاؤنٹ میں کئے جانے والے تمام ڈپازٹس اور رقم اخراج، اسٹیٹ بینک آف پاکستان کی جانب سے اس طرح کے غیر رہائشی اکاؤنٹ کے لیے مجوزہ قوانین سے مشروط ہوگا۔
- 1.10 Foreign Exchange rules and regulations, as and when promulgated by SBP, regarding the operations in Foreign Currency Accounts shall be binding on all the concerned Account Holders.
- 1.10 فارن کرنسی اکاؤنٹس میں امور کی انجام دہی کے حوالے سے اسٹیٹ بینک آف پاکستان کی جانب سے نافذ کردہ فارن اکاؤنٹس کے متعلقہ قوانین اور قواعد تمام اکاؤنٹ ہولڈرز کے لیے پابندی کا موجب ہوں گے۔

JOINT ACCOUNTS

- 1.1 If the Account is opened in the name of two or more persons and one of them dies, balance to the credit thereof shall belong to the survivor(s) if operating instructions are "Either or Survivor", and surviving Account Holder(s) will continue to operate the account singly and withdraw credit balance available in the Account.
- 1.1 اگر اکاؤنٹ دو یا زائد افراد کے نام کھولا گیا ہے اور ان میں سے ایک کی وفات ہو جاتی ہے تو ایسی صورت میں اس اکاؤنٹ میں موجود رقم، "دونوں یا حیات فرد" کی آپریشننگ ہدایات پر حیات فرد شخص کی ہوگی، نیز زندہ بچ جانے والا اکاؤنٹ ہولڈر اس اکاؤنٹ کو انفرادی طور پر جاری رکھے گا اور اکاؤنٹ میں موجود بینکس کو نکالے گا۔

- 1.2 Where Joint Account is operated with single signature, Bank shall honor and pay to the debit of the Joint Account all cheques, drafts and orders signed by any one of the authorized signatories. If the Bank prior to acting on instructions received from one authorized signatory receives contradictory instructions from another signatory, the Bank may refuse to act on either of them and insist upon an instruction signed by all Joint Account Holders.
- 1.3 All Joint Account Holders shall be jointly and severally liable for all liabilities incurred in the Joint Account.
- ایک فرد کے دستخط کے ساتھ چلائے جانے والے مشترکہ اکاؤنٹ کی صورت میں بینک اس مشترکہ اکاؤنٹ کے کسی بھی ایک مجاز دستخط کنندہ کی جانب سے دستخط شدہ تمام چیکس، ڈرافٹس اور آرڈرز کو تسلیم اور اس کی مشترکہ اکاؤنٹ سے ادا ہوگی کرے گا۔ اگر بینک کسی ایک مجاز دستخط کنندہ کی جانب سے موصول شدہ ہدایات پر عمل کرنے سے قبل دوسرے دستخط کنندہ کی جانب سے اس کے برعکس ہدایات وصول کرتا ہے تو ایسی صورت میں بینک ان دونوں کو ان کی ہدایت پر عمل کرنے سے انکار کر سکتا ہے اور تمام مشترکہ اکاؤنٹ ہولڈرز کے دستخط سے جاری کردہ ہدایات کا تقاضہ کر سکتا ہے۔
- تمام مشترکہ اکاؤنٹ ہولڈرز انفرادی طور پر اور علیحدہ علیحدہ، مشترکہ اکاؤنٹ پر عائد کردہ تمام واجبات و اخراجات کے ذمہ دار ہیں۔

MINOR'S ACCOUNT

نابالغ کا اکاؤنٹ

- 1.1 In respect of an Account opened in the name of a Minor, the Bank shall be entitled to act on the instructions received from the guardian named on Account Opening Form, till the Minor attains 18 years of age.
- نابالغ کے نام پر کھولے جانے والے اکاؤنٹ کے حوالے سے بینک، نابالغ کے 18 سال کی عمر تک پہنچنے تک، اکاؤنٹ کھولنے کے فارم پر درج شدہ سرپرست کے نام سے موصول شدہ ہدایات پر عمل کرنے کا اہل ہوگا۔

BANK'S LIEN

بینک کا حق تصرف

- 1.1 The Bank shall have a lien on all funds, monies, securities and other properties of whatsoever nature belonging to the Customer in possession of the Bank for repayment of any liability or indebtedness of the Customer to the Bank.
- بینک، کسٹمر سے متعلق بینک کے قبضے میں موجود تمام فنڈز، رقم، سیکورٹیز اور دیگر اشیاء اور کسی بھی نوعیت کے دیگر اثاثہ جات پر کسٹمر کی جانب سے بینک کو واجب الادا کسی بھی واجبات یا قرض کی واپسی کے حوالے سے اپنا حق تصرف رکھتا ہے۔

BANK'S RIGHT TO CONSOLIDATE

بینک کا حق انضمام

- 1.1 The Bank shall have the right at any time to consolidate, combine and / or merge all or any Accounts in the name of the Customer, and to adjust or set-off any outstanding indebtedness or liabilities of the Customer to the Bank whether primary or collateral, irrespective of the currency or currencies involved.
- بینک کو یہ حق حاصل ہوگا کہ وہ کسی بھی وقت کسٹمر کے نام پر موجود تمام یا کسی بھی اکاؤنٹس کے انضمام، مشترک کرنے اور یا تمام اکاؤنٹس کو یکجا کر دے اور کسٹمر پر بینک کے کسی بھی واجب الادا قرض خواہ وہ بنیادی ہو یا ضمانتی کا، اس میں موجود کوئی یا کئی سے قطع نظر، تصفیہ کر لے یا اسے ایڈجسٹ کر لے۔

CLOSING OF ACCOUNT

اکاؤنٹ کی بندش

- 1.1 The Bank reserves the right to close the Account by giving 15 days notice. On closure of the Account, the Customer shall return to the Bank unused cheque(s) duly cancelled by drawing two "Horizontal Lines", ATM Card(s) and any other Card (s) after cutting them in half.
- 1.2 Upon closure of Account, unused cheques, Cards and Locker's Key relating to the Account must be returned forthwith by the Customer to the Bank. Alternatively, it must be confirmed to the satisfaction of the Bank by the Customer in writing that all unused cheques have been destroyed.
- 1.3 The Bank in its sole discretion may also close those Accounts which show nil balance for last six months or any Account which in its opinion is not satisfactorily operated, or for any other reason whatsoever, it shall not be incumbent on the Bank to disclose to the Account Holder/depositor the reason for doing so.
- بینک 15 دنوں کا نوٹس دے کر اکاؤنٹ کو بند کرنے کا حق محفوظ رکھتا ہے۔ اکاؤنٹ کی بندش پر کسٹمر غیر استعمال شدہ چیکس جنہیں باضابطہ طور پر اقلی گلیسرین لگا کر منسوخ کیا گیا ہو، ایسے ٹی ایم کارڈ (ز) اور دیگر کارڈ (ز) کو دو حصوں میں کاٹ کر بینک کو واپس کرے گا۔
- اکاؤنٹ کی بندش پر کسٹمر کو اکاؤنٹ سے متعلق غیر استعمال شدہ چیکس، کارڈز اور لا کر کی چابی فوری طور پر بینک کا واپس کرنا ضروری ہے۔ متبادل کے طور پر کسٹمر کو بینک کے مطمئنان کے مطابق لازمی طور پر تخریبی تصدیق کرنا ہوگی کہ اس نے تمام غیر استعمال چیکس کو ناکارہ بنا کر قابل استعمال بنا دیا ہے۔
- بینک اپنی ذاتی صوابدید پر ان اکاؤنٹس کو بند بھی کر سکتا ہے جو گزشتہ چھ ماہ کی مدت سے کسی بھی بیلنس کے بغیر موجود ہوں یا کسی بھی ایسے اکاؤنٹ کو بھی بند کر سکتا ہے جو بینک کی دانست میں تسلی بخش انداز میں نہیں چلایا جا رہا ہے یا دیگر کسی بھی وجہ سے نیز یہ کہ بینک اکاؤنٹ کی بندش کے حوالے سے اکاؤنٹ ہولڈر کو وجہ ظاہر کرنے کا پابند نہیں ہوگا۔

STOP PAYMENT INSTRUCTIONS

رقم کی ادائیگی روکنے کی ہدایات

1.1 The Bank may accept Stop Payment instructions from Customer if a cheque is reported lost or stolen, provided necessary details of the lost/stolen cheque are given by the Customer and cheque is not already paid before receiving such instructions. Where the Customer verbally gives Stop Payment instructions, he / she shall immediately send to the Bank written confirmation. The Customer agrees to fully indemnify the Bank against any loss, damages, claims, demands, costs and expenses (including legal expenses) arising or incurred as a result of acting on Customer's Stop Payment instructions.

1.1 بینک، چیک سے تم ہونے یا چوری ہونے کی اطلاع پر کسٹمر کی جانب سے گمشدہ/چوری شدہ چیک کی ضروری تفصیلات کی فراہمی اور ان ہدایات سے نقل چیک کی ادائیگی نہ ہونے کی صورت میں رقم کی ادائیگی روکنے کی ہدایات کو منظور کر سکتا ہے۔ کسٹمر کی جانب سے بینک کو رقم کی ادائیگی روکنے کی زبانی ہدایات دینے کی صورت میں، وہ فوری طور پر بینک کو تحریری طور پر اس کی تصدیق ارسال کرے گا۔ کسٹمر فرما کر سکتا ہے کہ وہ کسٹمر کی جانب سے رقم کی ادائیگی روکنے کی ہدایات پر عمل کے نتیجے میں ہونے والے کسی بھی خسارے، نقصان، دعویٰ جات، مطالبات، لاگت اور اخراجات (بشمول قانونی اخراجات) کے حوالے سے بینک کو کلی طور پر برآمد کرتا ہے۔

DEPOSITS

ڈپازٹس

1.1 Cash deposits in the Account should be accompanied with Bank's standard form for cash deposits showing correct title and account number to be credited. The depositor should satisfy himself / herself that details in the cash deposit slip are in order.

1.1 اکاؤنٹ میں جمع کرائی جانے والی نقد رقم، ڈپازٹس کے حوالے سے بینک کے اسٹینڈرڈ فارم، جس پر کرڈٹ کئے جانے والے اکاؤنٹ کا نام، اور اکاؤنٹ نمبر موجود ہو، کے ساتھ منسلک کی جانے والے جمع کنندہ کی تفصیلات پر درج شدہ تمام تفصیلات کے باضابطہ اور درست ہونے کی ذمہ داری پر عمل کرے۔

1.2 Proceeds of a cheque deposited in the Account for collection will be value dated after receipt of proceeds thereof.

1.2 چیک جمع کرنے کی صورت میں اکاؤنٹ میں جمع شدہ چیک کی رقم، اس کے اکاؤنٹ میں وصول ہونے کے بعد دستیاب ہوگی۔

1.3 The Bank may accept cheque, drafts and other instruments payable or endorsed to the Account Holders for collection entirely at the Account Holder's own risk. Un-cleared items though credit, shall not be drawn against, and if the same are allowed to be drawn against, the Bank shall have the right to debit the Account and recover from the Account Holder the value of any such instrument in the event that the proceeds are not received against the same at any time.

1.3 بینک، اکاؤنٹ ہولڈرز کے حق میں تصدیق شدہ چیکس، ڈرافٹس اور دیگر انسٹرومنٹس بینک، اکاؤنٹ ہولڈرز کی ذمہ داری پر جمع کرے گا۔ غیر واضح ذمہ دارانہ رقم جمع کرنے کے لیے اکاؤنٹ میں جمع نہ ہونے کے باوجود چیکس نکالے جائیں گے اور اگر انہیں نکالنے کی اجازت دی جائے گی تو بینک کو اکاؤنٹ سے وہ رقم وصول کرنے کی بھی ذمہ داری ہوگی۔ اس کے حوالے سے وصول نہ ہونے کی صورت میں اکاؤنٹ ہولڈرز سے اس قسم کے انسٹرومنٹ کی مابیت کی وصولی کا حق حاصل ہوگا۔

1.4 While receiving cheques or other instruments for collection in the Account, the Bank shall act only as collecting agent of Customer and assume no responsibility for realization of such cheques / instruments.

1.4 بینک، اکاؤنٹ میں چیکس یا دیگر انسٹرومنٹس کی وصولی کے حوالے سے کسٹمر کے صرف ایک وصول کنندہ نمائندے کے طور پر کام کرے گا اور اس قسم کے چیکس، انسٹرومنٹس کی تکمیل یا ان سے رقم کی وصولی کوئی بھی ذمہ داری نہیں لے گا۔

1.5 Subject to the regulations of SBP, the Bank may prescribe initial deposit requirements for opening of Saving Accounts. No initial deposit would be required for opening of Accounts by (i) Mustehqeen of Zakat (ii) Students (iii) Employees of Government or Semi Government institutions for salary and pension purpose (including widows/children of deceased employees eligible for family pension/benevolent fund grant etc.) and other similar type of Accounts.

1.5 بینک، سیونگ اکاؤنٹس کھولنے کے لیے ابتدائی ڈپازٹ کے تقاضے جو بزرگ کر سکتا ہے جو کہ اسٹیٹ بینک آف پاکستان کے قواعد سے مشروط ہے۔ تنخواہ اور پنشن کے مقصد کے لیے (i) زکوٰۃ کے مستحقین (ii) طلباء (iii) سرکاری یا نیم سرکاری اداروں کے ملازمین (بشمول فیملی پنشن، ریٹائرمنٹ، ولیمینٹ فنڈ گرانٹ وغیرہ کے لیے اہل بیواؤں، بچوں اور اسی نوعیت کے دیگر اکاؤنٹس) کی جانب سے کھولے جانے والے اکاؤنٹس کے حوالے سے کسی ابتدائی ڈپازٹ کی ضرورت نہیں ہوگی۔

1.6 All deposits in the Account should be accompanied by complete pay-in-slip clearly showing the Title, Number of the Account to be credited, Contact No. & Signature of Depositor. The entry will be verified by the signature of two authorized officers of the Bank under the stamp of the Bank on the Customer copy of the pay-in-slip. The Account Holder should satisfy himself before leaving the cash counter that the pay-in-slip Customer copy is duly verified by two Bank officials.

1.6 اکاؤنٹ میں جمع کی جانے والی تمام رقم ایک مکمل پے ان سلپ، جس میں اکاؤنٹ کا نام، اکاؤنٹ نمبر، جس میں رقم جمع کی جانی ہے، فون نمبر اور جمع کنندہ کے دستخط واضح اظہار کے ساتھ منسلک کی جانے والے اس اندراج کی، کسٹمر کی پے ان سلپ نقل پر بینک کے ہر کے ساتھ بینک کے دو افسران کے دستخط کے ذریعے توثیق کی جائے گی۔ اکاؤنٹ ہولڈر کو کیش اکاؤنٹ کو چھوڑنے سے قبل ذاتی طور پر اطمینان حاصل کرنا چاہئے کہ کسٹمر کی پے ان سلپ نقل کی باضابطہ طور پر بینک کے دو افسران کی جانب سے تصدیق کی گئی ہو۔

1.7 The Bank may refuse to accept cheques/instruments drawn in favour of a third party crossed "Account Payee" or "Non-negotiable" or any other crossing, restricting negotiation. Un cleared cheques/instruments, though credited, shall not be drawn against by the Customer.

1.7 بینک، تیسرے فریق کے حق میں "اکاؤنٹ وصول کنندہ" یا "ناپائیدار" یا "غیر منگولٹی اہل" یا دیگر کراسنگ یا بند یوں کی گئی ایشن میں نکلے جانے والے چیکس، دستاویزات کو قبول کرنے سے انکار کر سکتا ہے۔ کرڈٹ کے ذریعے چیکس، انسٹرومنٹس کی مدد میں کسٹمر کو ادائیگی نہیں ہوگی۔

- 1.8 The Bank shall have the right to debit the Account for the value of any cheque/ instrument, if previously credited, in the event of proceeds thereof are not received by the Bank or if proceeds received, the drawee Bank/ correspondent Bank subsequently recovers the same from the Bank and returns cheque/instrument unpaid for any reason.
- 1.8 بینک کو جتنے حاصل ہوگا کہ وہ سابقہ کریڈٹ شدہ کسی بھی چیک رائٹرز منٹ کی مالیت، بینک کو وصول نہ ہونے یا اس کے وصول ہونے اور بعد ازاں رقم منتقل کرنے والے بینک (ڈراوی بینک) کی جانب سے، اکاؤنٹ ہولڈر کے بینک سے اس رقم کی وصولی اور چیک رائٹرز منٹ کو کسی بھی وجہ سے غیر ادا شدہ قرار دے کر واپس کئے جانے کی صورت میں، اکاؤنٹ ہولڈر کے اکاؤنٹ سے اسے وصول کرے۔
- 1.9 The Bank utilizing services of another bank or other banks for the purpose of carrying out or giving effect to any instructions of Customer do so for the Account and at the sole risk of Customer. The Bank assumes no liability or responsibility if transmission of such instructions is not carried out by such bank(s) for any reason whatsoever, even if the Bank has itself chosen such bank(s).
- 1.9 بینک کی جانب سے کسٹمر کی دی گئی کسی بھی ہدایات پر عمل یا اسے مؤثر بنانے کے مقصد کے لیے اکاؤنٹ کے حوالے سے دوسرے بینک یا دیگر بینکوں کی خدمات کا استعمال کیلئے بطور پرنسپل ڈاکیومنٹ پر ہوگا۔ بینک اس قسم کی ہدایات کی کسی بھی وجہ سے اس بینک کی جانب سے ترسیل کی عدم انجام دہی کے حوالے سے کسی بھی قسم کی جواب دہی اور ذمہ داری نہیں قبول کرتا ہے، خواہ اس بینک کا انتخاب، بینک نے خود ہی کیا ہوگا۔
- 1.10 The Bank shall have the right to reverse or recover any amounts transferred through erroneous transactions in any of the Accounts, from such Accounts, without prior notice/intimation to the Customer. The Customer shall be liable to make good any loss accrued to the Bank through withdrawal of amounts erroneously credited to their Accounts.
- 1.10 بینک کسٹمر کو پیشگی مطلع کئے بغیر کسی بھی اکاؤنٹس میں غلطی سے کی جانے والی ٹرانزیکشنز کی کسی بھی رقم کی واپسی یا وصول کرنے کا حق حاصل ہوگا۔ کسٹمر اپنے اکاؤنٹس میں غلطی سے کریڈٹ کی گئی رقم کو ٹائلے کی وجہ سے بینک کو ہونے والے کسی بھی خسارے کے تھنہ یا کا ذمہ دار ہوگا۔
- 1.11 In case of delay or loss in collection of Cheque(s), the Bank will follow up with the concerned for swift resolution.
- 1.11 تاخیر یا چیکس کی وصولی میں نقصان کی صورت میں، بینک متعلقین سے اس کے بہل اور آسان حل کے لیے رابطے میں رہے گا۔

WITHDRAWALS

رقم نکالنا

- 1.1 Withdrawals from the Account shall be made by using cheque book / Debit Card supplied by the Bank at the request of Customer.
- 1.1 اکاؤنٹ سے رقم نکالنے کا عمل کسٹمر کی جانب سے درخواست پر بینک کی جانب سے فراہم کردہ چیک بک یا ڈیبٹ کارڈ کو استعمال کرتے ہوئے کیا جائے گا۔
- 1.2 Cheque(s) and other payment instructions should be signed as per specimen signature(s) provided to the Bank and any alterations, erasures or cancellations therein must be authenticated by the drawer's full signature. While complying with any instructions of the Account Holder/depositor, the Bank shall only rely on the signature as provided/inscribed by the Account Holder/depositor on the Specimen Signature Card at the time of opening of the Bank Account.
- 1.2 چیک اور ادائیگیوں کے حوالے سے دیگر ہدایات، بینک کو فراہم کردہ نمونہ دستخط کے مطابق دستخط ہونا چاہیے اور اس میں ہونے والی تبدیلی، غلطی اور منسوخی پر لازمی طور پر رقم نکالنے والے شخص (اکاؤنٹ ہولڈر) کے مکمل دستخط ہونے چاہیے۔ جبکہ اکاؤنٹ ہولڈر جمع کنندہ کی کسی بھی ہدایات کی تعمیل کے حوالے سے بینک اکاؤنٹ ہولڈر جمع کنندہ کی جانب سے، بینک اکاؤنٹ کھولے جانے کے وقت نمونہ دستخط کارڈ پر فراہم کردہ دستخط پر انحصار کرے گا۔
- 1.3 Post-dated and defective cheques shall not be paid.
- 1.3 پوسٹ ڈیٹ (آگے کی تاریخ) اور خراب کارہ چیک کی ادائیگی نہیں کی جائے گی۔
- 1.4 The Bank reserves the right to refuse payment of any cheque drawn in contravention to the practice and law of banking or otherwise than in accordance with these Terms and Conditions.
- 1.4 بینک، بینکاری کے عمل اور قانون کی خلاف ورزی میں یا کسی اور طرح سے ان شرائط و ضوابط کے مطابق نہ ہونے پر کسی بھی چیک کی ادائیگی کو مسترد کرنے کا حق محفوظ رکھتا ہے۔
- 1.5 Payment involving large amounts of cash (in all currencies) will be made subject to availability of cash at the branch of the Bank or only after the Bank has made necessary arrangements for cash. The Bank may ask for reasonable time to make payments of such large amounts.
- 1.5 بڑی مقدار میں نقد رقم کی ادائیگی (تمام کرنسیوں میں)، بینک کی برانچ میں نقد رقم کی دستیابی یا بینک کی جانب سے نقد رقم کے انتظام و انصرام کے لیے ضروری اقدامات کے بعد ادائیگی سے مشروط ہوگی۔ بینک اس طرح کی بڑی رقم کی ادائیگیوں کے لیے موزوں وقت طلب کر سکتا ہے۔

CHEQUE BOOK

چیک بک

- 1.1 The Customer shall ensure safe keeping of cheque book and not allow access to the cheque book to any unauthorized person. In case of loss or theft of cheque book or any cheque leaf, Customer shall promptly notify the numbers of such lost cheques to the concerned Bank Branch so that no payment is released against lost cheques, if not already paid. The Bank will not be liable for any loss or damage, if reported after payment of lost / misused cheques.
- 1.1 کسٹمر چیک بک کو محفوظ رکھنے کے عمل کو یقینی بنائے گا اور کسی غیر مجاز شخص کو چیک بک تک رسائی کی اجازت نہیں دے گا۔ چیک بک یا چیک لیف کی گمشدگی یا چوری کی صورت میں، کسٹمر متعلقہ بینک برانچ کو اس گمشدہ چیکس کے نمبر کی فوری اطلاع دے گا تا کہ اس گمشدہ چیک کے حوالے سے کسی قسم کی ادائیگی نہ کی جائے، اگر اس کی ادائیگی پہلے نہیں کی گئی ہے۔ گمشدہ نمونہ دستخط شدہ چیکس کی ادائیگی کے بعد اس چیک کی بینک کو اطلاع دینے جانے کی صورت میں، بینک اس کے کسی بھی نقصان یا خسارے کا ذمہ دار نہیں ہوگا۔

- 1.2 Customer shall exercise due care when drawing cheques and agree that cheques will not be drawn in a manner which may enable a cheque to be altered in a manner which is not readily detectable. 1.2 کسٹمر چیکس کو نکالنے وقت باضابطہ طور پر احتیاط کرے گا اور اس کا اقرار کرتا ہے کہ چیکس کو اس طرز پر نکالے گا، جو چیک کو اس انداز میں تغیر کے قابل بنادے جو آسانی سے قابل شناخت نہ ہو۔
- 1.3 The Bank shall have the right to destroy personalized cheque books, if not collected by the Account Holder or Account Holder's authorized representative within two months (60 days) of the request having been made by the Account Holder for cheque book. However, charges of cheque book issuance shall be debited to the concerned Account as per prevailing Schedule of Charges. 1.3 بینک کو یہ حق حاصل ہوگا کہ چیک بک کو جسے اکاؤنٹ ہولڈر یا ان کے کسی نمائندے کی جانب سے چیک بک کے لیے درخواست دو مہینوں (60 ایام) کے اندر وصول نہیں کیا گیا ہے، منسوخ کر دے۔ چیک بک کی رقم سے موجودہ شیڈول آف چارجز متعلقہ اکاؤنٹ سے منہا کر لیے جائیں گے۔
- 1.4 Cheque Book must always be kept at a secure place, under proper lock & key. The Bank will observe due diligence in good faith in the event a Customer reports loss of any cheque or cheque book. However, Bank will not be responsible for any loss to the Customer, if Customer has failed to take proper care of his/her cheque book. 1.4 چیک بک کو ہمیشہ موزوں لاک اور چابی کے ساتھ محفوظ جگہ پر رکھا جائے گا۔ بینک، کسی بھی چیک یا چیک بک کے حوالے سے کسٹمر کی جانب سے گمشدگی کی اطلاع ملنے پر باضابطہ طور پر مستعدی سے کارروائی کرے گا۔ تاہم بینک، کسٹمر کی جانب سے اپنی چیک بک کی حفاظت نہ کئے جانے پر چیک بک کو ہونے والے کسی بھی خسران سے نقصان کا ذمہ دار نہ ہوگا۔

CHARGES AND EXPENSES

چارجز اور اخراجات

- 1.1 The Account shall be subject to applicable charges as per the Bank's Schedule of Charges revised from time to time. 1.1 اکاؤنٹ بینک کی جانب سے وقتاً فوقتاً جاری کردہ شیڈول آف چارجز کے مطابق لاگو چارجز سے مشروط ہوگا۔
- 1.2 The Bank shall always be entitled for debiting the Account without notice to the Account Holder for Zakat deduction (if applicable), withholding tax, stamp duty, excise duty, other levies of government departments and service charges etc. as per Schedule of Bank Charges. 1.2 بینک، اکاؤنٹ ہولڈر کے اکاؤنٹ سے بغیر کسی اطلاع کے شیڈول آف چارجز کے مطابق زکوٰۃ (اگر لاگو ہو)، ود ہولڈنگ ٹیکس، اسٹامپ ڈیوٹی، ایکسائز ڈیوٹی، سرکاری شعبہ جات کے دیگر محصولات اور سروس چارجز وغیرہ کے حوالے سے کوئی بھی اخراجات اہل ہوگا۔
- 1.3 The Bank is authorized to reverse any credit entries made in error and in case of withdrawal of such credit amount by the Account Holder, the same shall be returned to the Bank forthwith by the Account Holder. The Bank is also entitled to reverse debit entries made in error. 1.3 بینک غلطی سے کریڈٹ ہونے والی کسی بھی انٹری کو واپس لینے کا مجاز ہے اور اس کریڈٹ کی رقم کو اکاؤنٹ ہولڈر کی جانب سے نکالے جانے کی صورت میں، اس رقم کو اکاؤنٹ ہولڈر کی جانب سے فوری طور پر واپس کیا جائے گا۔ بینک غلطی سے کی جانے والی ڈیبٹ انٹریز واپس کرنے کا بھی اہل ہے۔
- 1.4 The Bank may, without any further authorization from Customer, recover by debiting the Account all charges, fees, commission, expenses actually incurred or recoverable in connection with opening, operating and maintaining Account in accordance with Bank's Schedule of Charges. The Bank may also without any further authorization from the Customer recover profit on finance as per agreed terms. 1.4 بینک، کسٹمر سے مزید کسی اجازت کے بغیر، کسٹمر کے اکاؤنٹ سے شیڈول آف چارجز کے مطابق تمام وصولیایاں، کمیشن، فیس، اکاؤنٹ کھولنے، آپریٹ کرنے اور اسے برقرار رکھنے کے حوالے سے قابل وصولی یا اصل میں اس پر آنے والے اخراجات کو وصول کر سکتا ہے۔ بینک، کسٹمر سے مزید کسی اجازت کے بغیر ملے شدہ شرائط کے مطابق منافع بھی وصول کر سکتا ہے۔
- 1.5 All applicable Government taxes and levies shall be recovered from the Customer as per laws and related directives/circulars etc. in force for the time being. 1.5 کسٹمر سے اس وقت لاگو قوانین اور متعلقہ ہدایات/مراسلات وغیرہ کے مطابق سرکاری ٹیکسز اور محصولات وصول کئے جائیں گے۔
- 1.6 No service charges will be recovered by the Bank in respect of regular Savings Accounts, unless permitted by the State Bank of Pakistan. 1.6 ریگولر سیونگ اکاؤنٹس کے حوالے سے بینک کی جانب سے کوئی سروس چارجز وصول نہیں کئے جائیں گے تا وقتیکہ اس کے حوالے سے اسٹیٹ بینک آف پاکستان کی جانب سے اجازت نہ دی جائے۔
- 1.7 The Bank shall also have a right to debit any one or more Account(s) of the Account Holder(s)/Customer(s) maintained with the Bank to adjust any and all of the outstanding liabilities of the Account Holder(s)/Customer(s) towards the Bank or any government authority, if so required/directed, from time to time. 1.7 بینک کو یہ بھی اختیار حاصل ہوگا کہ وہ بینک میں موجود اکاؤنٹ ہولڈر کسٹمر کے ایک یا ایک سے زائد اکاؤنٹس کو اکاؤنٹ ہولڈر کسٹمر کے بینک یا دیگر کسی سرکاری حکام کی جانب سے مطلوب رہدایت کردہ بقایا واجبات کو وقتاً فوقتاً وصول کرنے کا حق حاصل ہوگا۔
- 1.8 Withdrawals from Bank's own ATMs is allowed free of charge. However, in case of withdrawal from the Account through ATMs of other banks, the respective bank may recover charges for such transactions. 1.8 بینک کے اپنے ATM سے رقم کی وصولی یا مامعاوضہ سے تاہم دیگر بینکوں کے ATM کے ذریعے اکاؤنٹ سے نکالی جانے والی رقم کی صورت میں، بینک کی گئی فراز یکسٹمر کے حوالے سے لاگو چارجز کو وصول کر سکتا ہے۔

INDEMNITY OR LIABILITY

ضمانت بر ذمہ داری

- 1.1 The Bank shall endeavor to provide error-free operation of the Account and services to the Customer. However, notwithstanding the same Customer agrees that the Bank or any of its employees and or agent shall not be liable for any loss, damages and liabilities incurred, suffered, sustained or required to be paid arising due to:
- 1.1 بینک کسٹمر کو اکاؤنٹ کے حوالے سے غلطی سے مبرا خدمات کی فراہمی کے لیے کوشش کرے گا۔ تاہم، اس کے باوجود کسٹمر اقرار کرتا ہے کہ وہ بینک یا اس کی کسی بھی ملازمین اور یا نمائندہ کو درج ذیل وجوہات کی وجہ سے ہونے والے کسی بھی نقصان، خسارے اور وجوہات کا ذمہ دار نہیں ٹھہرائے گا:
- a. Bank acting upon the Customer's verbal instructions for stop payment which customer failed to confirm subsequently in writing, hold mail or any other instruction.
- a. بینک، کسٹمر کی جانب سے ادائیگی کو روکنے (اسٹاپ پیمنٹ)، ہولڈ میل یا کسی بھی دیگر ہدایات کے حوالے سے دی جانے والی زبانی ہدایت کے تسلسل میں تحریری تصدیق کرنے میں ناکامی کی صورت میں:
- b. Any action taken by the Bank relying upon instructions of Customer which later on turn out to be duplicate or erroneous.
- b. کسٹمر کی جانب سے دی جانے والی ہدایات پر انحصار کرتے ہوئے بینک کے کسی بھی عمل جو بعد میں ڈپلیکیٹ یا غلط پٹنی ظاہر ہو؛
- c. For any instruction not complied with due to reasons beyond the control of Bank or due to disruption or failure in any communication or electronic transmission facility and Customer, agrees to indemnify the Bank for any loss actually suffered or expenses actually incurred by the Bank for the same.
- c. باضابطہ طور پر کسی وجہ سے یا کسی بھی مواصلاتی یا الیکٹرانک ٹرانسمیشن کی سہولت میں غلط یا خرابی کی وجہ سے بینک کے کنٹرول سے باہر کسی ہدایت پر عمل نہ کرنے کے حوالے سے کسٹمر اقرار کرتا ہے کہ وہ اس حوالے سے بینک کی جانب سے برداشت کئے گئے کسی بھی اصل نقصان یا اصل اخراجات کی ادائیگی کرے گا۔

CUSTOMER'S COVENANTS, WARRANTIES AND REPRESENTATIONS

کسٹمر کے معاہدہ جات، ضمانتیں اور نمائندگیوں

- 1.1 Customer shall be bound by any/all instructions issued by the Customer or purporting on their face to have been issued by the Customer and accepted by the Bank.
- 1.1 کسٹمر، ہدایات کے درست اور مکمل ہونے کو یقینی بنانے کے حوالے سے کلی طور پر ذمہ دار ہوگا۔ بینک، کسی بھی کسٹمر کی جانب سے دی جانے والی ہدایات کے مکمل، بے ربط اور غلط ہونے کی صورت میں ذمہ دار نہیں ہوگا۔
- 1.2 Customer shall at all times maintain clear and sufficient funds in the Account in order for the Bank to put into effect the instructions or effect transfer or withdrawal of funds. Instructions shall be deemed irrevocable and binding on the Customer upon transmission by the Customer to the Bank.
- 1.2 کسٹمر، اکاؤنٹ میں ہر وقت موزوں فنڈز کے برقرار ہونے کو یقینی بنانے کا تاکہ بینک کسٹمر کی جانب سے رقم کی منتقلی یا رقم نکالنے کے حوالے سے دی جانے والی ہدایات پر عمل درآمد کر سکے۔ ہدایات ناقابل تسیخ ہوں گی اور کسٹمر کی جانب سے بینک کو منتقلی کی صورت میں کسٹمر پر پابندی کا موجب ہوں گی۔
- 1.3 Customer shall be solely responsible for ensuring accuracy and completeness of instructions. The Bank shall not be responsible for the consequences of any Customer instructions being incomplete, garbled or inaccurate.
- 1.3 کسٹمر، ہدایات کے درست اور مکمل ہونے کو یقینی بنانے کے حوالے سے کلی طور پر ذمہ دار ہوگا۔ بینک، کسی بھی کسٹمر کی جانب سے دی جانے والی ہدایات کے مکمل، غیر منطقی اور غلط ہونے کی صورت میں ذمہ دار نہیں ہوگا۔

STANDING INSTRUCTIONS

امتناعی ہدایات

- 1.1 The Account Holder shall maintain sufficient balance in the Account(s) to enable the Bank to meet any "Standing Instructions" as may be given to the Bank by the Account Holder from time to time.
- 1.1 اکاؤنٹ ہولڈر کی جانب سے وقتاً فوقتاً بینک کو دی جانے والے امتناعی ہدایت پر بینک کی جانب سے عمل درآمد کے لیے، کسٹمر کا اکاؤنٹ یا اکاؤنٹس میں موزوں بیلنس برقرار رکھنے گا۔
- 1.2 The Bank reserves the right, on the date of affecting such Standing Instructions as may be given to the Bank by the Account Holder from time to time, to determine the priority of such Standing Instructions against cheque(s) presented for collection to the Bank, or any other existing arrangement made with the Bank
- 1.2 بینک، اکاؤنٹ ہولڈر کی جانب سے وقتاً فوقتاً بینک کو امتناعی ہدایت کے موثر ہونے کے حوالے سے دی جانے والی تاریخ پر، بینک کے پاس جمع کرنے کے حوالے سے پیش کئے جانے والے چیکس یا بینک کے ساتھ کئے جانے والے دیگر موجودہ انتظامات پر اس طرح کی امتناعی ہدایات کی ترجیح کے تعین کا حق محفوظ رکھتا ہے یا بینک کے ساتھ کئے گئے کسی دیگر موجودہ انتظام کے حق کو محفوظ رکھتا ہے۔
- 1.3 In case the Account has insufficient funds to meet Standing Instructions as may be given to the Bank by the Account Holder from time to time, such Standing Instructions so passed shall be treated as null and void.
- 1.3 اکاؤنٹ میں اکاؤنٹ ہولڈر کی جانب سے وقتاً فوقتاً دی جانے والے امتناعی ہدایات کی تکمیل کے لیے غیر موزوں فنڈز ہونے کی صورت میں، اس طرح کی امتناعی ہدایات کو کالعدم قرار دے دیا جائے گا۔

- 1.4 Standing Instructions that may be given to the Bank from time to time shall remain in effect notwithstanding the death or bankruptcy of the Account Holder, until notice of such death or bankruptcy is given to the Bank, in a manner acceptable to the Bank. Amendments to such Standing Instructions as may be given to the Bank from time to time by the Account Holder must reach the Bank at least one week before the next successive payment is due.
- 1.5 The Bank shall levy a charge as per Schedule of Bank Charges for affecting any amendments to the Standing Instructions given by the Account Holder to the Bank from time to time, as well as for each new Standing Instructions. The Bank may also levy as per Schedule of Bank Charges, a charge for each Standing Instructions not effected by the Bank due to insufficient funds in the Account of the Account Holder.
- 1.6 The charges levied in respect of Standing Instructions shall be additional to any cost, incidental postages and or stamp duty which may be paid by the Bank with respect to each Standing Instructions payment effected by the Bank.
- 1.7 The Customer agrees to fully indemnify the Bank against any loss, damages, claims, demands, costs and expenses (including legal expenses) arising or incurred as a result of acting on the Customer's Standing Instructions.
- بینک کو دی جانے والے امتناعی ہدایات اکاؤنٹ ہولڈر کی وفات یا دیوالیہ ہونے کی صورت میں بھی مؤثر رہیں گی تاہم بینک کو اس کی وفات یا دیوالیہ ہونے سے متعلق اطلاع بینک کے لیے قابل قبول طریقے کے مطابق دے دی جائے۔ اکاؤنٹ ہولڈر کی جانب سے بینک کو وقتاً فوقتاً دی جانے والی امتناعی ہدایت میں ترامیم آئندہ آئینگی کے واجب الادا ہونے سے کم از کم ایک ہفتہ قبل بینک تک پہنچانا ضروری ہے۔
- بینک، اکاؤنٹ ہولڈر کی جانب سے وقتاً فوقتاً دی جانے والی امتناعی ہدایات میں کسی بھی ترامیم اور ساتھ ہی ہر امتناعی ہدایت کو پرمٹل درآمد کرنے کے حوالے سے بینک کے شیڈول آف چارجز کے مطابق چارجز وصول کرے گا۔ بینک، اکاؤنٹ ہولڈر کے اکاؤنٹ میں غیر موزوں فنڈز کی وجہ سے بینک کی جانب سے ہر امتناعی ہدایت کو پرمٹل درآمد نہ کرنے کے حوالے سے بھی بینک کے شیڈول آف چارجز کے مطابق چارجز وصول کر سکتا ہے۔
- امتناعی ہدایات کے حوالے سے عائد کردہ چارجز کسی بھی لاگت، اتفاقی ڈاک اور دیگر اسٹامپ ڈیوٹی، جو ہر امتناعی ہدایت کی ادائیگی کے حوالے سے بینک کی جانب سے ادا کی جاتی ہے، کے علاوہ ہیں۔
- کسٹمر، بینک کو کسٹمر کی جانب سے دی جانے والی امتناعی ہدایات کے نتیجے میں ہونے والے کسی بھی نقصان، خسارے، دعووں، لاگت اور اخراجات (بشمول قانونی اخراجات) کے حوالے سے مکمل طور پر ذمہ دار رہنے سے اتفاق کرتا کرتی ہے کرتے ہیں۔

DEATH / BANKRUPTCY OF A CUSTOMER

کسٹمر کی وفات یا دیوالیہ پن

- 1.1 The Bank, in case of receipt of official notice or as and when it becomes aware from another reliable source of the death or bankruptcy of a Customer shall immediately stop operation in the particular Account.
- 1.2 In case of operating instructions "Either or Survivor" in the event of the death of Account Holder(s), credit balance in Account will be payable to surviving Account Holder(s) through one transaction. The operation in all such Accounts shall be immediately stopped by the Bank.
- 1.3 "Either or Survivor" mandate is held in case of Joint Accounts or Partnership agreement provided for continuation of Partnership despite after death of partner, a new Account shall be opened by completing all requirements.
- 1.4 In case of bankruptcy of a Customer, no withdrawal from the Account will be permitted by the Bank after receiving notice officially or through any reliable source. Operation in such account shall only be allowed strictly as per Bank's policy / production of Succession Certificate or other order from a court of competent jurisdiction.
- بینک کسٹمر کی وفات یا دیوالیہ ہونے کے حوالے سے وصول ہونے والے آفیشل نوٹس یا کسی بھی مصدقہ ذریعے سے موصول ہونے والی اس اطلاع کی صورت میں اس مخصوص اکاؤنٹ میں عملی امور کو فوری طور پر روک دے گا۔
- بینک اکاؤنٹ جو "کوئی بھی ایک" کی ہدایات کے ساتھ چلا یا جارہا ہو تو ایسے اکاؤنٹ میں اکاؤنٹ ہولڈر (ز) کی وفات کی صورت میں اکاؤنٹ میں موجود رقم کو زندہ حیات رہنے والا والے اکاؤنٹ ہولڈر (ز) کی جانب سے ایک ٹرانزیکشن کے ذریعے قابل ادائیگی ہوگا۔ اس طرح کے تمام اکاؤنٹس میں ہونے والی ٹرانزیکشنز کو بینک کی جانب سے فوری طور پر روک دیا جائے گا۔
- شرکت دار کی وفات کے باوجود شریک اکاؤنٹس یا شرکت داری کے معاہدے کو جاری رکھنے کی صورت میں "کوئی بھی ایک" کا اشتقاقی موقوفہ کر دیا جاتا ہے اور تمام مطلوبہ تقاضوں کی تکمیل کے بعد ایک نیا اکاؤنٹ کھولا جائے گا۔
- کسٹمر کے دیوالیہ ہونے کے حوالے سے بینک کو آفیشل نوٹس یا کسی مصدقہ ذرائع سے اطلاع موصول ہونے کی صورت میں، اکاؤنٹ سے کسی قسم کی رقم نکالنے کی اجازت نہیں دی جائے گی۔ اس قسم کے اکاؤنٹ میں عملی امور کی انجام دہی کی اجازت صرف درانت سنہ کی فراہمی یا معزز عدالت کے حکم نامے پر بینک کی پالیسی کے مطابق دی جائے گی۔

RESTRICTION ON CREATION OF SECURITY

سیکیورٹی ضمانت کی تخلیق پر پابندی

- 1.1 The amounts deposited or standing to the credit of an Account cannot in any way be assigned or charged to a third party by way of security. The Bank shall not be bound by any notice of assignment or charge in favor of a third party. However, the Customer shall have the right to create a lien over or pledge deposits in favor of the Bank to secure any finance, banking or credit facilities granted by the Bank to the Customer or to any other person at Customer's request or against Customer's guarantee.
- بینک کے اکاؤنٹ میں موجود جمع شدہ رقم کسی بھی تیسرے فریق کو بطور سیکیورٹی تفویض یا اس کی جانب سے بطور سیکیورٹی وصول نہیں کی جاسکتی ہے۔ بینک کسی بھی تیسرے فریق کے حق میں تفویض کردہ اس طرح کے کسی بھی نوٹس کا پابند نہیں ہے۔ تاہم، کسٹمر کو یہ حق حاصل ہوگا کہ وہ کسٹمر کو یا کسٹمر کی درخواست پر یا کسٹمر کی ضمانت پر دیگر کسی شخص کو بینک کی جانب سے فراہم کردہ کسی بھی قرض، بینکنگ یا کریڈٹ کی سہولت کے ضمانت کے طور پر بینک کے حق میں ان جمع شدہ رقم کی ضمانت تخلیق کر دے۔

CHANGE OF PARTICULARS

اکاؤنٹ کی تبدیلی

- 1.1 The Account Holder shall notify the Bank immediately in the event of any change in the particulars of the Account. For example, mailing address, contact information (including mobile number), change of profession, change in source of income, assigned email address etc. Until such change of particulars has been notified in writing to the Bank and acknowledged by the Bank, the Bank shall rely on existing particulars / information of Account Holder.
- 1.1 اکاؤنٹ ہولڈر، اکاؤنٹ کے کوائف میں ہونے والی کسی بھی تبدیلی کی صورت میں فوری طور پر بینک کو مطلع کرے گا۔ مثلاً، ڈاک کا پتہ، رابطہ کی معلومات، پیشے کی تبدیلی، ذریعہ آمدن وغیرہ کی تبدیلی۔ بینک کو اس قسم کی تبدیلی کی تحریری اطلاع موصول ہونے اور بینک کی جانب سے اس کی منظوری تک، بینک، اکاؤنٹ ہولڈر کے موجودہ کوائف معلومات پر انحصار کرے گا۔

STATEMENT OF ACCOUNT

اکاؤنٹ کا گوشوارہ

- 1.1 Statement of Account in respect of the Account will be provided and sent to Account Holder having a closing balance to or exceeding Rs.10,000/- on six monthly basis within one month from the close of half-year, i.e. June 30 & December 31 by mail, at the Account Holder(s) last known address on record of the Bank.
- 1.1 اکاؤنٹ کے حوالے سے اکاؤنٹ کا گوشوارہ، اکاؤنٹ ہولڈر کو ہر ششماہی کے اختتام کے ایک ماہ بعد یعنی 30 جون اور 31 دسمبر کو چھ ماہ کی بنیاد پر 10,000/- روپے یا اس سے زائد کے کلوزنگ بیلنس کا حامل ہونے پر بینک کے ریکارڈ میں موجود اکاؤنٹ ہولڈر کے پتے پر بذریعہ ڈاک فراہم اور ارسال کیا جائے گا۔
- 1.2 The Bank shall send to the Customer Statement of Account at frequency stipulated by SBP, and the Customer shall check entries made therein. In case of any discrepancy or error in the Statement of Account, Customer shall notify the Bank within 45 days of issue of the Statement of Account. However Statement of Account shall not be sent to the Customer whose account has been marked as Dormant, as per directives of State Bank of Pakistan.
- 1.2 بینک، اکاؤنٹ ہولڈر کو اکاؤنٹ کا گوشوارہ ایس بی پی کی مقررہ مدت پر ارسال کرے گا اور کسٹمر اس میں موجود اندراجات کو چیک کرے گا۔ اکاؤنٹ گوشوارے میں کسی بھی کمی یا غلطی کی صورت میں، کسٹمر اکاؤنٹ گوشوارے کے اجراء کے 45 دنوں کے اندر بینک کو اس کی اطلاع دے گا۔ تاہم، اسٹیٹ بینک آف پاکستان کی ہدایت کے مطابق اس اکاؤنٹ ہولڈر کو اکاؤنٹ کا گوشوارہ ارسال نہیں کیا جائے گا جس کا اکاؤنٹ غیر فعال کے طور پر نشان زد کر دیا گیا ہے۔
- 1.3 The Bank shall ensure that debit and credit entries are correctly recorded in the Account, but in case of any mistake or error, the Bank shall have the right to rectify the mistake or error by making the correct adjusting entries with notice to the Customer and recover any amount wrongly paid or credited.
- 1.3 بینک، اس بات کو یقینی بنانے کا کہ اکاؤنٹ میں ڈیبٹ اور کریڈٹ کے اندراجات کو درست طریقے سے ریکارڈ کیا جائے تاہم کسی غلطی کی صورت میں بینک کو یہ حق حاصل ہوگا کہ کسٹمر کے علم میں لاتے ہوئے اس طرح کی غلطی/غلط اندراج کو درست کر دے اور غلطی سے ادا شدہ یا جمع شدہ کسی بھی رقم کو وصول کرے۔
- 1.4 Bank may correct erroneous and incorrect posting of entries and inform the Account Holder subsequently.
- 1.4 بینک، اندراجات میں ہونے والی کسی بھی غلطی کو درست کر سکتا ہے اور بعد ازاں اس کی اطلاع اکاؤنٹ ہولڈر کو دے سکتا ہے۔
- 1.5 Apart from mandatory provision of Statement of Account, Statement of Account may be provided by the Bank, subject to charges, as applicable under its Schedule of Bank Charges, upon receipt of written request by the Customer/Account Holder only.
- 1.5 اکاؤنٹ کے گوشوارے کی لازمی فراہمی کے علاوہ، بینک شیڈول آف چارجز میں لاگو، چارجز سے مشروط، اکاؤنٹ کا گوشوارہ کسٹمر کا اکاؤنٹ ہولڈر کی جانب سے موصول شدہ تحریری درخواست کی وصولی پر فراہم کر سکتا ہے۔

E-STATEMENT

ای-اسٹیٹمنٹ

- 1.1 The e-Statement will be sent by the Bank electronically to the assigned email address provided by the Account Holder at the sole risk and responsibility of the Account Holder.
- 1.1 ای اسٹیٹمنٹ، اکاؤنٹ ہولڈر کی جانب سے فراہم کئے جانے والے مخصوص شدہ ای میل ایڈریس پر الیکٹرانک طور پر اکاؤنٹ ہولڈر کی صوابدید اور رسک پر ایکٹو شراکت طریقے سے بھیجی جائے گی۔
- 1.2 The Account Holder shall advise the Bank in writing, in case of change in the email address or if he/she does not want the statement of account to be sent by email.
- 1.2 اکاؤنٹ ہولڈر اپنا ای میل ایڈریس تبدیل کرنے یا اکاؤنٹ کا گوشوارہ (اسٹیٹمنٹ) بذریعہ ای میل موصول نہ کرنے کا خواہشمند ہونے کی صورت میں، بینک کو تحریری طور پر مطلع کرے گا۔
- 1.3 The Account Holder agrees and accepts that transmission lines are not encrypted and that email is not a secure means of transmission and is susceptible to viruses, errors, fraud, misuse, hacking, unauthorized/illegal interception, alteration, manipulation or access by any third party, or unauthorized usage thereof, and the Bank shall not be held responsible or liable for the same. In case the statement is not received, it shall be the responsibility of the Account Holder to contact the Bank and obtain the statements and the Account Holder shall remain liable for proper payment on the due date.
- 1.3 بینک، ای میل کی رازداری، رسالیت اور بذریعہ ای میل کی جانے والی کیبنکیشن کے وائرس، غلط یا مداخلت سے پاک ہونے کی ضمانت نہیں دیتا ہے۔ اکاؤنٹ ہولڈر اقرار کرتا ہے کہ انٹرنیٹ ٹرانسمیشن کے دوران بینک، رازداری پر اور یا ای میل کے تحفظ کے حوالے سے کسی بھی خارجی عوامل کے اثرات کی ضمانت نہیں دیتا ہے۔ گوشوارہ موصول نہ ہونے کی صورت میں، اکاؤنٹ ہولڈر پر ذمہ داری عائد ہوتی ہے کہ وہ بینک سے رابطہ کرے اور گوشوارے حاصل کرے نیز اکاؤنٹ ہولڈر مقررہ تاریخ پر درست ادا چکی کرنے کے حوالے سے ذمہ دار ہے گا۔

- 1.4 The Bank shall not be responsible or liable for any breach of secrecy or confidentiality in any manner and for any breach of secrecy or confidentiality in any manner and for any reason whatsoever if contents of the e-Statement or email address becomes known to or accessed by any third party. بینک کسی بھی طریقے سے رازداری کی کسی بھی خلاف ورزی کا ذمہ دار نہیں ہوگا اور کسی بھی وجہ سے ای اسٹینٹ یا ای میل ایڈریس کی تیسرے فریق کو پتہ چل جائے یا اس کی رسائی میں آجائے تو بینک اس حوالے سے قطعاً طور پر ذمہ دار نہیں ہوگا۔
- 1.5 The Account Holder shall not disclose the password to any third party and the use and storage of Account information, transactions details and any other information contained in the e-Statement shall be the sole responsibility of the Account Holder. اکاؤنٹ ہولڈر کسی بھی تیسرے فریق کو اپنا پاس ورڈ نہیں بتائے گا اور اکاؤنٹ کی معلومات کا استعمال اور اسٹوریج، ٹرانزیکشن کی تفصیلات اور ای اسٹینٹ میں موجود دیگر تفصیلات بھی کبھی کبھی طور پر اکاؤنٹ ہولڈر کی ذمہ داری ہوگی۔
- 1.6 The Account Holder shall use the e-Statement for his personal information and record and he shall not use or print and submit it for any legal requirement or to any visa granting authorities or educational institutions within or outside the country. If needed, the Account Holder may request the Bank to provide him computer generated hard copy of the Statement of Account. اکاؤنٹ ہولڈر ای اسٹینٹ کو اپنی ذاتی معلومات کے لیے استعمال کرے گا اور اسے ریکارڈ میں رکھے گا اور نہ تو وہ اس کا پرنٹ حاصل کرے گا، نہ ہی وہ اسے کسی بھی قانونی تقاضے کے لیے استعمال کرے گا اور نہ ہی بیرون ملک ویزا کے حصول یا تعلیمی اداروں میں داخلے کے لیے استعمال کرے گا۔ اگر اسے اس حوالے سے گوشوارے کی ضرورت ہے تو وہ بینک سے درخواست کرے گا کہ وہ اسے اکاؤنٹ کے گوشوارے کے کمپیوٹر سے حاصل کردہ ہارڈ کاپی فراہم کرے۔
- 1.7 In case of corporate Account Holders, it shall be the responsibility of the Account Holder to ensure that the e-Statement shall be under the custody of authorized/designated employee(s) /director/partners of the company/firm. The Bank shall not be responsible or liable for any unauthorized or misuse of the e-Statement or any alteration/manipulation therein. کارپوریٹ اکاؤنٹ ہولڈرز کی صورت میں، اکاؤنٹ ہولڈر کی یہ ذمہ داری ہوگی کہ وہ ای اسٹینٹ کو کبھی فرم کے مجاز شخص شدہ ملازم ملازمین، ڈائریکٹرز، پارٹنرز یا ایگزیکٹو اداروں کی تحویل میں رکھے اور یقینی بنائے گا۔ بینک، ای اسٹینٹ کے کسی بھی غیر مجاز یا غلط استعمال یا کسی تبدیلی یا ہیر پیہر کا ذمہ دار جواب دہ نہیں ہوگا۔
- 1.8 The Account Holder shall indemnify the Bank for any claim, loss, damage or legal action arising out of or as a result of transmission of the e-Statement, or for any access, misuse or fraudulent use thereof by any third party. اکاؤنٹ ہولڈر، ای اسٹینٹ یا ٹرانسمیشن یا تیسرے فریق تک کسی رسائی، غلط استعمال یا اس میں جھلسازی کی نتیجے میں پیدا ہونے والے کسی بھی دعویٰ، خسارے، نقصان یا قانونی عمل سے بینک کو برادر رکھے گا۔
- 1.9 The Bank may amend or alter these terms & conditions at any time and thereupon the same shall be applicable to the Account Holder. بینک ان شرائط و ضوابط کو کسی بھی وقت تبدیل کر سکتا ہے اور اس کے بعد وہ شرائط و ضوابط اکاؤنٹ ہولڈر پر قابل اطلاق ہوں گی۔
- 1.10 To comply with SBP's directives kindly provides us on priority basis, an attested copy of your CNIC and also of your joint Account Holder(s) (if applicable) in case the same has not been provided earlier. اسٹینٹ بینک آف پاکستان کی ہدایات پر عمل درآمد کے لیے، براہ مہربانی ہمیں اپنی اور اپنے شریک اکاؤنٹ ہولڈرز (اگر قابل اطلاق ہو) کی کمپیوٹرائزڈ قومی شناختی کارڈ کی تصدیق شدہ کاپی فراہم کریں، (اگر وہ پہلے فراہم نہیں کی گئی ہے)۔
- 1.11 The Account Holder agrees to pay any charges levied by the Bank for providing the facility of Statements via e-mail as per the Bank's Schedule of Charges. اکاؤنٹ ہولڈر، گوشواروں کی بذریعہ ای میل ٹرانسمیشن کی سہولت کی فراہمی کے حوالے سے بینک کے شیڈول آف چارجز کے مطابق، بینک کی جانب سے عائد کردہ کسی بھی چارجز کی ادائیگی کا اقرار کرتا ہے۔
- 1.12 In case of non-delivery, delay or non-transmission of the statement, the Bank or any of its employees or representatives or officers will not be responsible for any direct, indirect, incidental or consequential loss, including but not limited to, loss of profit that the Account Holder may suffer. گوشوارے کی عدم ترسیل، تاخیر یا نام ٹرانسمیشن کی صورت میں بینک یا اس کا کوئی بھی ملازم ملازمین یا نمائندہ یا افسر کسی بھی براہ راست، بالواسطہ، اتفاقی یا کسی نتیجے میں ہونے والے خسارے بشمول (تاہم اس تک محدود نہیں) اکاؤنٹ ہولڈر کو منافع میں ہونے والے نقصان کے ذمہ دار نہیں ہوں گے۔

DORMANT / UNCLAIMED ACCOUNTS

غیر فعال / غیر دعوی شدہ اکاؤنٹس

- 1.1 As per the Bank's policy if the Account has not been operated by the Customer during last one year, the Account will be classified as "Dormant Account", and no withdrawal will be allowed until the Account is reactivated. However, the Bank will be entitled to recover its charges as per State Bank of Pakistan directives, issued from time to time, by debiting the Account. Reactivation of the Dormant Account may only be allowed at Customer's written request along with required documents. بینک کی پالیسی کے مطابق، اگر اکاؤنٹ کو گزشتہ ایک سال کی مدت کے دوران استعمال نہیں کیا گیا ہے تو ایسے اکاؤنٹ کو غیر فعال کا درجہ دیا جائے گا اور اس اکاؤنٹ کے دوبارہ فعال ہونے تک اس میں سے کسی بھی رقم کو نکالنے کی اجازت نہیں دی جائے گی۔ تاہم بینک، اسٹینٹ بینک آف پاکستان کی جانب سے وقتاً فوقتاً دی جانے والی ہدایات کے مطابق، اکاؤنٹ سے اپنے چارجز وصول کرنے کا اہل ہوگا۔ اکاؤنٹ کو دوبارہ فعال، صرف گزشتہ ایک سال کے مقررہ ہدایات کے ساتھ دی جانے والی تحریری درخواست پر کیا جاسکتا ہے۔

- 1.2 If no transaction has taken place in the Account and no Statement of Account has been requested or acknowledged by the Customer during ten years, except for a deposit in Minor Account or Government Account or a deposit by a Court of Law the same will be classified as an "Unclaimed Account".
- 1.2 اکاؤنٹ میں 10 سال کی مدت تک کوئی ٹرانزیکشن نہ ہونے اور کسٹمر کی جانب سے اس مدت میں اکاؤنٹ کو حوالے کی درخواست نہ کی جانے کی صورت میں (ما سوائے تالیف کے اکاؤنٹ یا سرکاری اکاؤنٹ یا عدالت کی جانب سے ڈپازٹ کی جانے والی رقم) ایسے اکاؤنٹ کو غیر رجوعی شدہ اکاؤنٹ قرار دیا جائے گا۔
- 1.3 In case of an Account becoming Unclaimed Account, the Bank will serve a notice as per directives of SBP in writing to the Account Holder at his/her last known address in Bank's record for activating the Account. Subsequent to the notice, in case of no response from the Account Holder/no operation in the Account, the Bank, in terms of section 31 of Banking Companies Ordinance 1962 will surrender the credit balance in the Account to the State Bank of Pakistan as an "Unclaimed Deposit" and close the Account.
- 1.3 اکاؤنٹ کے غیر رجوعی شدہ ہونے کی صورت میں بینک، اسٹیٹ بینک آف پاکستان کی ہدایات کے مطابق اکاؤنٹ ہولڈر کو بینک کے ریکارڈ میں موجود اس کے آخری دستیاب پتے پر اکاؤنٹ کو فعال کرانے کے حوالے سے تحریری نوٹس ارسال کرے گا۔ اس نوٹس پر اکاؤنٹ ہولڈر کی جانب سے جواب موصول نہ ہونے یا اکاؤنٹ میں کوئی کارروائی نہ ہونے کی صورت میں، بینکنگ کمپنیز آرڈیننس 1962 کے سیکشن 31 کے مطابق، اکاؤنٹ میں موجود جمع شدہ رقم کاسٹیٹ بینک آف پاکستان کے حق میں بطور غیر رجوعی شدہ ڈپازٹ دستبردار کر دے گا اور اکاؤنٹ کو بند کر دے گا۔
- 1.4 The Customer may however approach the Bank along with required documents for refund of Unclaimed Deposits from State Bank of Pakistan.
- 1.4 تاہم، کسٹمر اسٹیٹ بینک آف پاکستان سے غیر رجوعی شدہ ڈپازٹس کی واپسی کے حوالے سے مطلوبہ دستاویزات کے ساتھ بینک سے رابطہ کر سکتا ہے۔
- 1.5 Debit transaction under the recovery of finances, profit, Bank charges, Zakat deduction (if applicable), Government duties or levies, debit initiated in response to instructions issued under any law or Court of Law will not be subject to debit withdrawal restrictions.
- 1.5 بینک چارجز، زکوٰۃ کی تخفیف (اگر لگو ہو)، سرکاری ڈیوٹی یا محصولات، کسی بھی قانون یا معزز عدالت کے تحت جاری شدہ ہدایات کے جواب میں کئے جانے والے ڈیبٹ، کے تحت اکاؤنٹ سے منہا کی جانے والی رقم، ڈیبٹ وڈرال کے حوالے سے حاکم کردہ پابندیوں سے مشروط نہیں ہوگی۔
- 1.6 In case "Either or Survivor" mode of operations, Account can be activated on the written request of both, subject to the condition that valid identity document of both Account Holders is in the Bank's record or have been offered to the Bank.
- 1.6 "کوئی بھی ایک" کی ہدایات کے ساتھ اکاؤنٹ چلانے جانے کی صورت میں، اکاؤنٹ کسی بھی ایک کی تحریری درخواست پر فعال کیا جاسکتا ہے، جو کہ بینک کے ریکارڈ یا بینک کو پیش کردہ اکاؤنٹ ہولڈر کی مؤثر شناختی دستاویز کی شرط سے مشروط ہے۔

PHONE AND ELECTRONIC BANKING

فون اور الیکٹرانک بینکنگ

- 1.1 Where Bank provides phone and / or online / internet banking facility to the Customer, the Customer shall be solely responsible to ensure that the Personal Identification Number (PIN) and the Card Number, (if any) and the password are not disclosed to any other person or third party. The Bank shall in no way be responsible for any misuse or fraudulent use of the PIN / Password.
- 1.1 جب بینک کسٹمر کو فون اور آن لائن انٹرنیٹ بینکنگ کی سہولت فراہم کرتا ہے تو کسٹمر کو اس بات کو یقینی بنانے کا کادہ دیگر کسی بھی شخص یا تیسرے فریق کو ذاتی شناخت کا نمبر (PIN) اور کارڈ نمبر، (اگر کوئی ہو) اور پاس ورڈ کو نہیں بتائے گا۔ بینک پین پاس ورڈ کے کسی بھی غلط یا جھوٹی استعمال کا ذمہ دار نہیں ہوگا۔
- 1.2 If the Bank receives any verbal instructions from Customer or any other person purporting to be the Customer and correct Account number and PIN are given, the Bank may act upon such verbal instructions and the Customer agrees to indemnify the Bank against any loss, damages, costs or demands incurred by the Bank as a result of or in connection therewith.
- 1.2 کسٹمر یا خود کو کسٹمر ظاہر کر کے کسی بھی دیگر شخص کی جانب سے بینک کو زبانی ہدایات موصول ہونے اور بینک کو درست اکاؤنٹ نمبر اور پین دینے جانے کی صورت میں، بینک دی جانے والی اس زبانی ہدایات پر عمل کر سکتا ہے اور کسٹمر اس کے نتیجے میں بینک کی جانب سے برداشت کئے جانے والے کسی بھی نقصان، خسارے، لاگت یا ڈیمانڈز کی ادائیگی کرنے کا اقرار کرتا ہے۔
- 1.3 The Bank reserves the right to refuse to execute any instruction if the Bank is in doubt of the identity of the caller or the genuineness of any instruction.
- 1.3 ہدایت دینے کے لیے کال کرنے والے کی شناخت کے اصل ہونے پر بینک کو شک ہونے کی صورت میں، بینک ایسی کسی بھی ہدایت کی انجام دہی سے انکار کر سکتا ہے۔
- 1.4 In case of Joint Account, if the instruction is given by a person who is singly authorized to operate the account, such instruction shall be fully binding on the Customer.
- 1.4 مشترکہ اکاؤنٹ کی صورت میں، اگر ہدایت اس شخص کی جانب سے دی جاتی ہے جو اکاؤنٹ کو چلانے کا انفرادی طور پر مجاز ہے تو اس ہدایت کا کسٹمر مکمل طور پر پابند ہوگا۔
- 1.5 For availing phone / on-line / internet banking facility, Customer shall comply with all the requirements and guidelines issued by the Bank from time to time which will be fully binding on the Customer.
- 1.5 فون آن لائن انٹرنیٹ بینکنگ کی سہولت کے حصول کے لیے کسٹمر بینک کی جانب سے وقتاً فوقتاً جاری کردہ تمام تقاضوں کی تعمیل اور گائیڈ لائنز کی تعمیل کرے گا، جو کسٹمر کے لیے کئی طور پر پابندی کا موجب ہوگی۔

- 1.6 All recorded conversation under the phone banking facility, and all other records of the Bank in relation to any ATM and / or on-line banking transactions/instructions shall be conclusive evidence and fully binding on the Customer. 1.6 فون بینکنگ کی سہولت کے حوالے سے ریکارڈ کی جانے والی تمام گفتگو اور کسی بھی ایسے ٹی ایم اور یا آئی این لائن بینکنگ ٹرانزیکشنز مہدایات جامع ثبوت ہوں گی اور کسٹمر اس کا مکمل طور پر پابند ہوگا۔
- 1.7 The Customer acknowledges that phone/on-line Banking involves inherent risks including risks associated with fraud and unintended or erroneous instructions. The Customer hereby accepts all risks and responsibilities in this regard. 1.7 کسٹمر فون مرن آئی این بینکنگ میں وجود رکھنے والی اور غیر مجوزہ یا غلط ہدایات سے منسلک درپیش خطرات کی آگہی کا اقرار کرتا ہے۔ کسٹمر، اس حوالے سے بذریعہ ہذا تمام ریسک اور ذمہ داریوں کو قبول کرتا ہے۔
- 1.8 The Bank shall not be responsible for any delay, incomplete, improper or non-delivery of e-statement for any reason whatsoever, including but not limited to telecommunication network failure or any other reason beyond the control of the Bank. 1.8 بینک، کسی بھی وجہ بشمول تاہم ان تک محدود نہیں، ٹیلی کمیونیکیشن نیٹ ورک کی خرابی یا بینک کی دسترس سے باہر دیگر کسی بھی سبب سے کسی بھی تاخیر، عدم تکمیل، غیر موثر و نیت یا ای ایمینٹ کی عدم ترسیل کا ذمہ دار نہیں ہوگا۔

NOTICE

نوٹس

- 1.1 All correspondence, notices or demands by the Bank shall be deemed to have been validity affected or sent if served to the Account Holder personally or delivered or sent by fax or, registered mail/courier or to the assigned email Account Holder's last known address in accordance with the Bank's record. Further, it shall deemed to be duly delivered to the Account Holder on the actual date of delivery where personally received by the Account Holder or within three days of dispatch where sent by registered mail/courier or on next day of dispatch where sent by courier service. In case of communication sent by SWIFT, facsimile or email, such communication shall be deemed to be effected on the date the SWIFT or facsimile or email was actually sent. 1.1 بینک کی جانب سے تمام خط و کتابت، نوٹس یا ذمہ داریوں کا نوٹ ہولڈر کو ذاتی طور پر ارسال کئے جانے والے یا اکاؤنٹ ہولڈر کو بذریعہ فیکس یا رجسٹرڈ ڈاک، بینک کے پاس موجود اکاؤنٹ ہولڈر کے آخری پتے بشمول ای میل پر ارسال کیا گیا ہو، کو موثر تصور کیا جائے گا۔ مزید یہ کہ اکاؤنٹ ہولڈر کی جانب سے اس کی ذاتی طور پر وصولی یا رجسٹرڈ ڈاک، کوریئرز کے ذریعے ترسیل کے تین دنوں کے اندر یا کوریئرز کے ذریعے ترسیل کے اگلے دن ترسیل کو موثر تصور کیا جائے گا۔ سوئفٹ بشمول ای میل یا فیکس کے ذریعے کی جانے والی کمیونیکیشن کی صورت میں سوئفٹ یا فیکس کے ذریعے بھیجی گئی تاریخ پر اسے موثر تصور کیا جائے گا۔

DEBIT CARD

ڈیبٹ کارڈ

- 1.1 Every Account Holder who is eligible to apply for the Card must be eighteen (18) years old or above as on the date of application for issuance of the Card and has legal capacity to enter into binding contracts. 1.1 کارڈ کی اہلیت کے لیے ضروری ہے کہ ہر اکاؤنٹ ہولڈر کارڈ کے اجراء کے حوالے سے دی جانے والی تاریخ پر لازمی طور پر اٹھارہ (18) سال یا زائد عمر کا حامل ہو اور مہاجدے (کنٹرولنگ) میں پابند ہونے کی قانونی حیثیت رکھتا ہو۔
- 1.2 Usage of the Card is subject to the terms, policies and procedures that Sindh Bank may adopt or modify from time to time with prior notice to the Card holder (whether general, specific or by publication in the Bank's Schedule of Charges). 1.2 کارڈ کا استعمال سندھ بینک کی جانب سے کارڈ ہولڈر کو پیشگی اطلاع دے کر وقتاً فوقتاً استعمال کئے جانے یا ترمیم کی جانے والی شرائط، پالیسیز اور طریقہ کار سے مشروط ہے (خواہ عمومی، مخصوص یا بینک کے شیڈول آف چارجز میں اشاعت کے ذریعے ہو)
- 1.3 If the application for a Card is jointly signed by persons maintain joint account on "Either or Survivor" basis, the said person shall be jointly and severally bound by these terms and conditions. 1.3 اگر کوئی بھی ایک فرد کی بنیاد پر چلائے جانے والے مشترکہ اکاؤنٹ کی صورت میں کارڈ کے لیے درخواست مشترکہ اکاؤنٹ ہولڈرز کی جانب سے دستخط شدہ ہو تو مذکورہ شخص مشترکہ اور انفرادی طور پر ان شرائط و ضوابط کا پابند ہوگا۔
- 1.4 Card shall be issued to individuals who maintain Current/Saving/Basic Banking Account in Pak Rupees on Individual/Sole Proprietorship/Joint/ Either or Survivor basis with the Bank in Pakistan, with a minimum balance amount maintained at all times as per Bank's policy. In the event of the Account being closed for any reason, the Card's usage validity shall cease. 1.4 کارڈ ان افراد کو جاری کیا جائے گا جو بینک کی پالیسی کے مطابق ہر وقت کم از کم بینکس کی رقم کو برقرار رکھنے کے ساتھ، پاکستان میں بینک کے ساتھ انفرادی رسول پروپرائیٹرزپ/مشترکہ/کوئی بھی ایک کی بنیاد پر پاکستانی روپے میں کرنٹ/سویٹنگز/بینک بینکنگ اکاؤنٹ کے حامل ہوں گے۔ کسی بھی وجہ سے اکاؤنٹ کے بند ہو جانے کی صورت میں، کارڈ کے استعمال کی قانونی حیثیت ختم کر دی جائے گی۔
- 1.5 An amount of at least equal to the Card issuance charges as per Bank's Schedule of Charges/minimum balance as per Bank's policy (whichever is higher) is to be maintained by the Account Holder in his/her Account at the time of issuance of Debit Card. 1.5 ڈیبٹ کارڈ کے اجراء کے وقت اکاؤنٹ ہولڈر کی جانب سے اس کے اکاؤنٹ میں بینک کے شیڈول آف چارجز کے مطابق کارڈ کے اجراء کے چارجز کے مساوی رقم یا بینک کی پالیسی کے مطابق کم از کم بینکس کی رقم (جو بھی زیادہ ہو) موجود رکھی جائے۔

- 1.6 The Card shall not be used to overdraw the Account or to obtain credit of any description or nature and shall not under any circumstances be alienated, transferred, pledged against encumbrance of any nature. The Bank shall not be responsible for any loss or damage arising directly or indirectly from/ due to the insufficiency of funds in the Card holder's Account.
- 1.6 کارڈ کو اکاؤنٹ سے اضافی رقم کھانے یا کسی بھی صورت میں یا نوعیت کا کریڈٹ حاصل کرنے کے لیے استعمال نہیں کیا جائے گا نیز کسی بھی صورت میں کسی بھی نوعیت کی رکاوٹ، غفلت کے حوالے سے جہاں غفلت، وعدہ معاہدہ نہیں کرے گا۔ بینک کارڈ ہولڈر کے اکاؤنٹ میں موزوں فنڈز کی عدم دستیابی کی وجہ سے براہ راست یا بالواسطہ ہونے والے کسی بھی نقصان، خسارے کا ذمہ دار نہیں ہوگا۔
- 1.7 The Card shall remain the property of the Bank at all times and the Bank may in its sole discretion, and without assigning any reason, cancel the Card through notice and demand its return, and the Card holder should return the Card to the Bank within the time stipulated by the Bank in the notice. The Bank shall not be liable for any loss suffered by the Card holder as a result thereof. The Card should not be used by any person other than the Card holder.
- 1.7 کارڈ ہمہ وقت بینک کی ملکیت رہے گا اور بینک اپنی ذاتی صوابدید پر اور بلا اظہار وجہ کارڈ کو منسوخ کرنے اور بذریعہ نوٹس اس کی واپسی کا تقاضہ کر سکتا ہے اور کارڈ ہولڈر کارڈ کو چاہے کچھ بینک کی جانب سے دیے گئے نوٹس میں مقررہ مدت کے اندر کارڈ بینک کو واپس کر دے۔ بینک اس کے نتیجے میں کارڈ ہولڈر کو ہونے والے کسی بھی نقصان کا ذمہ دار نہیں ہوگا۔ کارڈ کو، کارڈ ہولڈر کے علاوہ دیگر کسی بھی شخص کی جانب سے استعمال نہیں کیا جائے۔
- 1.8 The Card holder undertakes not to divulge his/her PIN accidentally or otherwise, to any other person. The Card holder shall indemnify and keep Sindh Bank Limited indemnified and harmless from/and against all losses, damages and costs that may incur as a result of the PIN divulgence. The Card holder shall not pass the Card to any other person and undertakes that he/she shall take every possible care to prevent the Card from being lost, mislead or stolen and shall be liable for all losses and consequences resulting there from.
- 1.8 کارڈ ہولڈر اقرار کرتا ہے کہ وہ اپنا پین اتفاقی طور پر یا دیگر طریقے سے کسی بھی دوسرے شخص پر افشاء نہیں کرے گا۔ کارڈ ہولڈر، پین کو افشاء کرنے کے نتیجے میں ہونے والے تمام تر نقصانات، خساروں اور لاگت کے حوالے سے سندھ بینک لمیٹڈ کو معاوضہ ادا کرے گا اور بے ضرر رکھے گا۔ کارڈ ہولڈر دیگر کسی بھی شخص کو اپنا کارڈ نہیں دے گا اور وہ اقرار کرتا ہے کہ وہ کارڈ کے گم ہونے، غلط استعمال یا چوری ہونے سے بچنے کی ہر ممکن کوشش کرے گا اور اس کے نتیجے میں ہونے والے تمام تر نقصانات اور نتائج کا ذمہ دار خود ہوگا۔
- 1.9 The Card holder shall notify the Bank immediately in writing or call 0800-33322 if the Card is lost, mislaid or stolen and if the PIN unwillingly divulged to a third party or known.
- 1.9 کارڈ ہولڈر، کارڈ کے گم ہونے، غلط استعمال یا چوری ہونے پر اور کسی تیسرے فریق یا نامعلوم شخص کو غیر ارادی طور پر پین افشاء کرنے سے متعلق بینک کو تحریری طور پر یا 0800-33322 پر کال کر کے مطلع کرے گا۔
- 1.10 Bank is authorized to act on any telephonic instructions that the Bank believes have been given by the Card holder where the person giving such instructions enters his/her PIN/TPIN assigned to the Card holder by the Bank via secured IVR channel.
- 1.10 بینک کو کسی بھی ایسی ٹیلیفونک ہدایات پر جن پر بینک یقین رکھتا ہے کہ وہ کارڈ ہولڈر کی جانب سے دی گئی ہیں اور جس میں ہدایات جاری کرنے والا شخص بینک کی جانب سے محفوظ آئی وی آر چینل کے ذریعے کارڈ ہولڈر کو تفویض کردہ پین/پن ٹی پی این درج کرنے کی ہدایات پر اس کا اندراج کرتا ہے، عمل درآمد کی اجازت دی جاتی ہے۔
- 1.11 The Card holder shall at all times remain liable for all the transactions made by the use of the Card. The Bank's record of transactions processed by the Card holder shall be conclusive and binding evidence for all purposes. However, in case of any disputed transaction(s) Card holder must report the matter in writing within 45 days of the relative Statement of Account(s) date to its relevant branch or Customer Services/Call Center. In case the claim proves to be fake after investigation, Card Holder will be charged a fee decided by the Bank.
- 1.11 کارڈ ہولڈر، کارڈ کے استعمال ذریعے کی جانے والی تمام ٹرانزیکشنز کا ذمہ دار رہے گا۔ کارڈ ہولڈر کی جانب سے کی جانے والی ٹرانزیکشنز کے حوالے سے بینک کے پاس موجود ریکارڈ تمام مقاصد کے حوالے سے جامع ثبوت اور پابندی کا موجب ہوگا۔ تاہم، کسی بھی متنازعہ ٹرانزیکشنز کی صورت میں کارڈ ہولڈر متعلقہ اکاؤنٹ راکاؤنٹس کے گوشوارے کے 45 دنوں کے اندر متعلقہ برانچ یا کسٹمر سروس کال سینٹر کو تحریری طور پر معاملے سے متعلق لازمی رپورٹ کرے۔ تحقیق کے بعد حکیم کے جعلی ثابت ہونے کی صورت میں، کارڈ ہولڈر بینک کی جانب سے طے شدہ فیس چارج کرے گا۔
- 1.12 The Bank shall debit the Card holder's Account with any withdrawals/transfer payments and all such payments as affected by the use of the Card along with related Bank charges including taxes levied by the Federal or Provincial Government and all such entries in the Account shall be conclusive and binding upon the Card holder.
- 1.12 بینک، کارڈ ہولڈر کے اکاؤنٹ کو کسی بھی نکالی گئی رقم منقولوں کی ادائیگی کو منہا کرے گا اور کارڈ کے استعمال سے متاثرہ ایسی ادائیگیاں مع اکاؤنٹ میں متعلقہ بینک چارجز بشمول وفاقی یا صوبائی حکومت اور ایسے تمام اداروں کی جانب سے عائد کردہ محصولات، جامع جتنی اور کارڈ ہولڈر کے لیے پابندی کا موجب ہوں گے۔
- 1.13 The Bank reserve the right to limit cash withdrawals and total purchases amount from an ATM or POS terminal during 24 hours period and to advise the Card holder of such limits.
- 1.13 بینک ATM یا POS ٹرمینل سے 24 گھنٹوں کی مدت کے دوران نقد رقم نکلانے اور مجموعی خریداری کی رقم کو محدود کرنے اور ان حدود کو کارڈ ہولڈر کو بتانے کا حق محفوظ رکھتا ہے۔

- 1.14 In case a Merchant makes a refund for a Debit Card transaction, the Bank will credit the Card holder's Account upon receipt of cleared refund amount from the Merchant or Settlement/Acquiring Bank. The Bank will not be responsible for any delay in receiving such refunds. 1.14 دکاندار کی جانب سے ڈیبٹ کارڈ ٹرانزیکشن کی رقم کی واپسی کی صورت میں، بینک دکاندار تہنہ کرنے والے بینک کی جانب سے واپس کی جانے والی رقم کارڈ ہولڈر کے اکاؤنٹ میں کریڈٹ کر دے گا۔ بینک اس قسم کی رقم کی واپسی کی وصولی میں کسی بھی تاخیر کا ذمہ دار نہیں ہوگا۔
- 1.15 The Bank shall have the right to rectify any error in the entries and reverse any erroneous entries in the account due to any bona-fide mistakes or malfunction of the ATM/POS. The Bank's record of any transaction generated electronically or otherwise shall be conclusive evidence of such transaction. 1.15 بینک کو یہ حق حاصل ہوگا کہ وہ دکاندار جات میں ہونے والی کسی بھی غلطی کو درست کرے اور اکاؤنٹ میں ہونے والے کسی بھی غلط اندراج یا کسی بھی غیر دانشمندی یا ATM/POS کی خرابی کی وجہ سے ہونے والے اندراج کو درست کرے۔ الیکٹرانک طریقے یا دیگر طریقے سے بینک کو حاصل ہونے والے اندراج اس ٹرانزیکشن کے حوالے سے جامع حتمی ثبوت ہوگا۔
- 1.16 The Bank may (but shall not be obliged to) record telephonic instructions and such record of any instruction shall be conclusive and binding on the Card holder. 1.16 بینک ٹیلیفونک ہدایات کو بھی ریکارڈ کر سکتا ہے (تاہم یہ اس کی ذمہ داری نہیں ہے) اور کسی بھی ہدایت کے حوالے سے اس کا ریکارڈ جامع حتمی اور کارڈ ہولڈر کے لیے پابندی کا موجب ہوگا۔
- 1.17 The Bank shall be entitled to alter, amend, delete or add these terms & conditions and services provided through the Card at its discretion. 1.17 بینک کارڈ کے ذریعے فراہم کردہ ان شرائط و ضوابط اور خدمات کو اپنی صوابدید پر تبدیل، درست، حذف یا اضافہ کرنے کا اہل ہوگا۔
- 1.18 Card holder shall pay to the Bank all fees and charges that the Bank may impose from time to time in connection with the Card services as per prevailing Schedule of Charges. 1.18 کارڈ ہولڈر بینک کو ایسی تمام فیس اور چارجز کی ادائیگی کرے گا، جو بینک کی جانب سے موجودہ شیڈول آف چارجز کے مطابق کارڈ سروسز کے تسلسل میں عائد کی جاسکتی ہیں۔
- 1.19 The Bank shall not be liable to the Card holder for any loss suffered as a result of Bank being prevented from or delayed in providing any banking or other services to the Card holder due to strikes, industrial actions, failure of power supplies/systems/equipment or causes beyond the Bank's control. The Bank shall not be liable in any manner due to any accidental death, injury or property damage that may be sustained by the Card holder in using the Card in ATM rooms at locations. It is agreed that the Card holder shall use the Card entirely at his/her own risk, cost and consequences. Furthermore, whenever the Card is used by the Card holder for payment of any utility or other bills, the card holder shall remain solely liable for any penalty, cost or surcharge which may be levied by the utility or service provider for late payment, irrespective of whether the Card holder provided adequate notice and proper details to the Bank. 1.19 بینک، ہڑتال، انڈسٹریل ایکشن، بجلی کی فراہمی، سسٹمز یا بینک کی دوسرے باہر کسی بھی معاملے کی وجہ سے کارڈ ہولڈر کو کسی بھی بینکنگ یا دیگر سروسز کی فراہمی میں تاخیر سے محفوظ رکھنے کے نتیجے میں، کارڈ ہولڈر کو ہونے والے کسی بھی نقصان کا ذمہ دار نہیں ہوگا۔ بینک کسی بھی مقامات پر ATM میں کارڈ کے استعمال میں کارڈ ہولڈر کی ہونے والی اتفاقی موت، زخم یا پارپارٹی کے نقصان کا کسی بھی طریقے سے ذمہ دار نہیں ہوگا۔ مزید برآں، کارڈ ہولڈر کی جانب سے جب بھی کارڈ کو کسی بھی پمپنگ یا دیگر بلز کی ادائیگی کے لیے استعمال کیا جائے گا، تو کارڈ ہولڈر پمپنگ یا سروس فراہم کنندہ کی جانب سے عائد کئے جانے والے کسی بھی تاخیری جرمانے، لاگت یا سرجارج کے حوالے سے کلی طور پر از خود ذمہ دار ہے۔ گلطع نظر اس کے کارڈ ہولڈر کو بینک کی جانب سے سروسز فراہم کیا گیا ہو یا نہیں۔
- 1.20 Customer shall sign Debit Card request at the time of Account opening in Individual/ Either & Survivor/Sole Proprietorship category. Accounts of Visually Impaired/Blind/Photo Account/Illiterate category shall be exempted from mandatory Debit Card issuance. 1.20 کسٹمر، انفرادی، کوئی ایک اور حیات رسول پر پرائنٹرزپ کی کٹیگری میں اکاؤنٹ کھولنے وقت ڈیبٹ کارڈ کی درخواست پر دستخط کرے گا۔ اگر کوئی بصارت سے محروم یا بنا ہوا فوٹو اکاؤنٹ، ناخواندہ کٹیگری کے اکاؤنٹس ڈیبٹ کارڈ کے لازمی اجراء کی شرط سے مستثنیٰ ہیں۔
- 1.21 These terms and conditions are read in conjunction with Account Opening Form Terms and Conditions as shall be applicable to the Account from time to time. 1.21 ان شرائط و ضوابط کو اکاؤنٹ کھولنے کے فارم کی شرائط و ضوابط کے ساتھ پڑھا گیا ہے جو کہ اکاؤنٹ پر وقتاً فوقتاً قابل اطلاق ہوں گی۔
- 1.22 These Terms & Conditions are subject to rules and regulations, circulars and directives of SBP (as may be applicable from time to time) and will be governed by the substantive and procedural laws of Islamic Republic of Pakistan. The courts in Pakistan will have exclusive jurisdiction. 1.22 یہ شرائط و ضوابط ایس بی پی کے قواعد و ضوابط، مراسلات جات اور ہدایات (وقتاً فوقتاً لاگو کی جانے والی) سے مشروط ہیں اور پاکستان کے بنیادی اور ضابطہ کار کے قوانین کے مطابق ان کی نگرانی کی جائے گی۔ پاکستان کی معزز عدالتیں خصوصی دائرہ کار کی حامل ہوں گی۔
- 1.23 Customer must provide a mobile number of his/her own use for SMS alert and other digital services. The Bank shall not be responsible for any misuse of such mobile number at Customer's end. 1.23 کسٹمر ایس ایم ایس اور دیگر ڈیجیٹل سروسز کے استعمال کے حوالے سے لازمی طور پر اپنا ایک موبائل نمبر فراہم کرے۔ بینک، کسٹمر کی طرف سے اس موبائل کے کسی بھی غلط استعمال کا ذمہ دار نہیں ہوگا۔

SMS BANKING

ایس ایم ایس بینکنگ

- 1.1 If customer has agreed to opt SMS Alert services and will receive account information promotional and other message on customer's cellular phone number that has been provided by the customer to the Bank. اگر کسٹمر ایس ایم ایس سروس حاصل کرنے پر رضامند ہے تو کسٹمر اکاؤنٹ کی معلومات، تشہیری مواد اور دیگر پیغامات اس موبائل فون پر وصول کرے گا، جو کسٹمر کی جانب سے بینک کو فراہم کیا گیا ہے۔
- 1.2 Customer agrees and undertakes to indemnify and keep it indemnified and harmless against any loss, cost or damage cause to or suffered by the Bank or with which the Bank may be threatened on Account of any information transmitted over the cellular network including, but not limited to customer's Account details, becoming known to any one due to the customer having access to the specified / mobile phone or the customer having provided an incorrect number of his / her mobile phone or for any other reason whatsoever. کسٹمر کی جانب سے مخصوص موبائل فون تک کسی بھی شخص کو رسائی دینے یا کسی بھی وجہ سے کسٹمر کی جانب سے بینک کو غلط نمبر فراہم کرنے کی صورت میں کسٹمر کے اکاؤنٹ کی تفصیلات (تاہم اس تک محدود نہیں) کے سبب ہونے والے نقصان یا خسارے کی تلافی کرنے اور بینک اس سے ہمراہ اور بے ضرر رکھنے کے حوالے سے کسٹمر ضمانت دیتا ہے اور اس پر اپنی رضامندی کا اظہار کرتا ہے۔
- 1.3 Customer agrees, confirms and undertakes that Bank will not be responsible for any network failure / error by cellular service provider and agrees to indemnify the Bank and keep it indemnified and harmless in respect thereof. کسٹمر اقرار کرتا ہے کہ بینک، نیٹ ورک کی کسی بھی خرابی، سہولت فراہم کنندہ کی جانب سے کسی بھی غلطی کا ذمہ دار بینک کو قرار نہیں دے گا اور یہ بھی اقرار کرتا ہے کہ وہ اس حوالے سے بینک کی تلافی کرنے اور اس لحاظ سے بینک کو بے ضرر اور ہر نقصان سے ہمراہ رکھے گا۔
- 1.4 Customer further agrees that message will not be delivered if mobile phone is switched off for an extended period and the Bank will in no way be liable in such an event. کسٹمر مزید اقرار کرتا ہے کہ موبائل فون کے طویل وقت تک بند ہونے کی صورت میں پیغام کی ارسال نہیں کیا جائے گا اور بینک اس حوالے سے کسی بھی طریقے سے ذمہ دار نہیں ہوگا۔
- 1.5 Customer agrees and undertakes to pay the Bank all the charges (as mentioned in Bank's Schedule of Charges) relative to above services and hereby irrevocably authorizes the Bank to debit the same from the Account or, if the Account does not have sufficient credit balance to permit such debit, the Bank may debit the same to any other Account maintained by the same customer at any Branch of Sindh Bank Limited. کسٹمر رضامند ہے اور اقرار کرتا ہے کہ وہ مذکورہ بالا سروسز کے حوالے سے تمام چارجز (بینک کے شیڈول آف چارجز میں درج شدہ) کی داغ بیل کرے گا اور بذریعہ بینک کو واضح طور پر اختیار دیتا ہے کہ وہ اسے اکاؤنٹ سے منہا کر لے یا بینک اکاؤنٹ میں اس رقم کی وصولی کے حوالے سے سوزوں کریڈٹ بیلنس موجود ہو تو بینک اسی کسٹمر کے مندرجہ ذیل دیگر کسی برانچ میں چلائے جانے والے اکاؤنٹ سے اس رقم کو منہا کر لے۔
- 1.6 In case customer does not subscribe SMS Alert services, he/she will receive essential SMS as per regulatory requirement. کسٹمر کی جانب سے ایس ایم ایس سروس سبسکرائب نہ کرنے کے جانے کی صورت میں، وہ انضباطی تقاضوں کے مطابق ضروری ایس ایم ایس وصول کرے گا۔

MISCELLANEOUS

متفرق

- 1.1 The Bank may at its sole discretion and from time to time implement new security identification and verification procedures for the Account Holder to access Account activity. بینک اپنی ذاتی صوابدید اور وقتاً فوقتاً لاگو کی جانے والی نئی سیکورٹی اور شناخت اور تصدیق کے طریقوں تک اکاؤنٹ میں ہونے والے امور کے حوالے سے اکاؤنٹ ہولڈر کو رسائی دے سکتا ہے۔
- 1.2 The Customer shall advise the Bank without delay any change in address and / or in other particulars. کسٹمر، پتے اور دیگر کوآف میں کسی بھی تبدیلی کی صورت میں بغیر کسی تاخیر بینک کو مطلع کرے گا۔
- 1.3 Deposits/withdrawals in respect of Account may be allowed at any of the Bank's Branches in Pakistan subject to production of Customer's identification acceptable to the Bank and payment of charges levied by the Bank. اکاؤنٹ کے حوالے سے پاکستان میں بینک کی کسی بھی برانچ میں رقم قرض کرانے یا نکالنے کی اجازت دی جاسکتی ہے، جو کہ کسٹمر کی بینک کے لیے قابل شناخت کی فراہمی اور بینک کی جانب سے عائد کردہ چارجز کی داغ بیل سے مشروط ہے۔
- 1.4 Where Customer requires the Bank to send Statement of Account or any other document by email, Customer shall assume full responsibility in respect thereof and the Bank shall not be responsible or liable if it is accessed, forged or corrupted by any third party or unauthorized person, or garbled during transmission. کسٹمر کو بینک کی طرف سے اکاؤنٹ کا گوشوارہ یا دیگر دستاویز کی بذریعہ ای میل مطلوب ہونے کی صورت میں، کسٹمر اس حوالے سے مکمل طور پر ذمہ داری قبول کرے گا اور کسی بھی تیسرے فریق یا غیر مجوزہ شخص کی جانب سے رسائی یا جعل سازی یا خراب کئے جانے یا دوران ترسیل خراب ہو جانے پر بینک کسی بھی طرح سے ذمہ دار اور جواب دہ نہیں ہوگا۔
- 1.5 Customer hereby authorizes the Bank to respond, in its sole discretion and without any reference to Customer, to any enquiry received from a Bank or any other competent authority or Government agencies concerning the Account including its balance. The Customer further authorizes the Bank to provide, without any reference to the Customer, any information and/or dealings with Bank, to any credit rating or data collection agency under any arrangements between the member banks of the rating or data collection agency. کسٹمر بذریعہ بینک کو اختیار دیتا ہے کہ بینک یا دیگر معیار حکام، سرکاری ایجنسیوں کی جانب سے اکاؤنٹ بشمول اس کے بیلنس سے متعلق ہونے والی کسی بھی انکوائری کا جواب اپنی ذاتی صوابدید پر اور کسٹمر کے حوالے سے بغیر ذمہ داری کے کسٹمر کو منہا کر لے گا۔ کسٹمر کو بتائے بغیر کسی بھی معلومات اور یا بینک کے ساتھ معاملات سے متعلق معلومات کسی بھی کریڈٹ ریٹنگ یا ڈیٹا کالیکشن ایجنسی کو ریٹنگ یا ڈیٹا کالیکشن کے رکن بینکوں کے مابین کسی بھی معاہدے کے تحت فراہم کر سکتا ہے۔

- 1.6 These Terms and Conditions may be revised or modified by the Bank from time to time, and shall be subject to the applicable laws of Pakistan, including all notifications, directives, circulars and regulations of State Bank of Pakistan. The revised or modified terms shall become effective within 30 days of advance notice given to the Customer such notice shall be deemed to have been given if displayed at the counters of the Bank or posted on its website.
- 1.7 Customer hereby authorizes the Bank to verify the genuineness of his / her CNIC through NADRA's verification services.
- 1.8 Customer undertakes to abide by all the applicable laws, rules and regulations in order to prevent money laundering.
- 1.9 Customer acknowledges by signing / affixing thumb impression on the Account Opening Form that he / she has read / read out to him / her, understood and agrees to be bound by these Terms and Conditions.
- 1.10 Customer maintaining Photo Account shall affix thumb impression of both thumbs on the cheque/other documents, in presence of Bank officer who will not be liable for cuttings and / or alterations on cheques unless duly authenticated.
- 1.11 The Account Holder agrees and accepts that any change in their address, contact details/employment and business details or constitution of the Account Holder/depositor should be immediately communicated in writing to the Bank. The Post Office and other agents for delivery shall be considered agents of the Account Holder(s)/depositor(s) for delivery of letters, remittances etc. No responsibility shall be accepted by the Bank for any delay, non-delivery etc. in case of incorrect/irrelevant address or contact details.
- 1.12 Interpretation of Terms and Conditions mentioned in Account Opening Form will be considered final and binding. However, in case of any dispute, matter will be referred to State Bank of Pakistan and the decision of State Bank of Pakistan will be final and binding in that case.
- ان شرائط و ضوابط کو بینک کی جانب سے وقتاً فوقتاً تبدیل کیا جاسکتا ہے، جو کہ پاکستان میں لاگو قوانین بشمول اسٹیٹ بینک آف پاکستان کے تمام نوٹیفیکیشنز، ہدایات، مراسلات اور قواعد سے مشروط ہوگا۔ ترمیم شدہ شرائط و ضوابط کو دیئے جانے والے پیشگی نوٹس کے 30 دنوں کے اندر مؤثر ہوں گی اور بینک کے کاؤنٹرز پر یا ویب سائٹ پر لگائے جانے کے بعد اس طرح کے نوٹس کو کسٹمر کو تسلیم شدہ تصور کیا جائے گا۔
- کسٹمر بذریعہ بینک کو اختیار دیتا ہے کہ وہ نادرا کی تصدیقی خدمات کے ذریعے اس کے دستاویزات کے اصل ہونے کی تصدیق کر سکتا ہے۔
- کسٹمر منی لانڈرنگ سے بچنے کے تمام لاگو قوانین، اصول اور قواعد کی پابندی کرنے کا اقرار کرتا ہے۔
- کسٹمر کاؤنٹ کھولنے کے فارم پر اپنے دستخط کر کے راگوٹھے کا نشان ثبت کر کے یہ تسلیم کرتا ہے کہ اس نے ان شرائط و ضوابط کو پڑھا، سمجھا اور ان کی پابندی کرنے کا اقرار کرتا ہے۔
- فونو اکاؤنٹ کے حامل کسٹمر چیک، دیگر دستاویزات پر بینک کے افسر کے سامنے دونوں انگوٹھوں کے نشانات ثبت کر کے گا اور چیک پر اس کی جانب سے کسی بھی تحریف یا تبدیلی کو تصدیق کے بغیر مسترد کر دیا جائے گا۔
- اکاؤنٹ ہولڈر یہ اقرار اور قبول کرتا ہے کہ اس کے بچے، راہبے، ملازمت اور کاروباری تفصیلات میں کسی بھی تبدیلی یا اکاؤنٹ ہولڈر ڈپازٹ کنندہ کے قیام کی صورت میں فوری اور تحریری طور پر بینک کو مطلع کرے گا۔ پوسٹ آفس اور تریل کے حوالے سے دیگر نمائندگان کو مراسلات، دستخط وغیرہ کی تریل کے لیے اکاؤنٹ ہولڈر ڈپازٹرز کا نمائندہ تصور کیا جائے گا۔ غلطی غیر متعلقہ ہونے کی صورت میں کسی بھی تاخیر، عدم تریل وغیرہ کے حوالے سے بینک کو کوئی ذمہ داری قبول نہیں کرے گا۔
- اکاؤنٹ فارم میں درج شدہ شرائط و ضوابط کی ترجمانی کوختی اور پابندی کا موجب تصور کیا جائے گا۔ تاہم کسی بھی تنازع کی صورت میں، معاملے کو اسٹیٹ بینک آف پاکستان کو ارسال کیا جائے گا اور اس معاملے میں اسٹیٹ بینک آف پاکستان کا فیصلہ حتمی اور پابندی کا موجب ہوگا۔

VISUALLY IMPAIRED/BLIND PERSONS

ضعف بصارت کے شکار نا بینا افراد

- 1.1 A Visually Impaired/Blind can open Account including Term Deposits, either "Single" or "Joint" with any other person. For opening of a Joint Account there is no restriction with regard to selection of person(s) as Joint Account Holder(s) as Visually Impaired/Blind person may select person(s) who himself /themselves are Visually Impaired/Blind.
- 1.2 In order to protect Visually Impaired/Blind person from risks involved in operations and usage of product/services being offered, a Visually Impaired/Blind person requires to offer duly signed Undertaking to meet specific requirements of such Account.
- 1.3 An illiterate, Visually Impaired/Blind person will be required to offer both right and left thumb impressions (duly witnessed and attested by the Branch Operations Manager or authorized Bank Officer) on the Account Opening Form and upon the specimen signature card.
- ضعف بصارت کا شکار نا بینا افراد اکاؤنٹ بشمول ٹرم ڈپازٹس، یا کسی دیگر شخص کو شامل کر کے کھول سکتے ہیں۔ مشترکہ اکاؤنٹ کھولنے کے حوالے سے مشترکہ اکاؤنٹ ہولڈر کے طور پر کسی شخص کے انتخاب کے حوالے سے کوئی پابندی نہیں ہے اور ضعف بصارت کا شکار نا بینا کسی ایسے شخص یا شخصوں کا انتخاب کر سکتا ہے جو ذاتی طور پر خود بھی ضعف بصارت کا شکار نا بینا ہوں۔
- ضعف بصارت کا شکار نا بینا شخص کو پیش کردہ پراڈکٹس اور سروسز کے عملی امور اور استعمال میں درپیش خطرات سے محفوظ رکھنے کے لیے ضعف بصارت کا شکار نا بینا فرد سے اس کاؤنٹ کے مخصوص تقاضوں کی تکمیل کے حوالے سے باضابطہ طور پر دستخط شدہ اقرار نامہ مطلوب ہوتا ہے۔
- ایک غیر تعلیم یافتہ یا ضعف بصارت کا شکار نا بینا شخص سے اکاؤنٹ کھولنے کے فارم اور نمونہ دستخط کے کارڈ پر دونوں دائیں اور بائیں ہاتھ کے انگوٹھوں کے نشانات (برائچ آپریشن مینجر یا بینک کے مجاز افسر کی جانب سے باضابطہ طور پر مصدقہ اور تصدیق شدہ) مطلوب ہوں گے۔

- 1.4 The illiterate Visually Impaired/Blind person shall be allowed to operate Bank Account personally in the presence of a witness who is personally known to the Customer. In absence of any witness, it should be advised to him/her that the Bank will not be held responsible for any losses, claims, demands and consequences that may arise out of operation in the absence of witness, as per Undertaking to be obtained. The Branch will record the presence of the witness on the cheque/deposit-slip, as the case may be.
- 1.4 غیر تعلیم یافتہ ضعف بصارت کا شکار نا بینا شخص کو کسی ایسے شخص کے سامنے گواہ کے طور پر اکاؤنٹ کھولنے کی اجازت دی جائے گی جسے وہ ضعف بصارت کا شکار نا بینا شخص کسٹمر ذاتی طور پر جانتا ہو کسی بھی گواہ کی غیر موجودگی میں اسے یہ مشورہ دیا جائے کہ گواہ کی عدم موجودگی میں اکاؤنٹ کے عملی امور میں ہونے والے کسی بھی نقصان، حکیم، ڈیباؤنڈز یا تاج کا چیک قطعاً طور پر ذمہ دار نہیں ہوگا۔ چیک پینک ڈپازٹ رسید (جو بھی معاملہ ہو) پر گواہ کی موجودگی کو ریکارڈ کا حصہ بنائے گا۔
- 1.5 In case of illiterate Visually Impaired/Blind person, the following restriction shall be imposed on operations of Account:
- 1.5 غیر تعلیم یافتہ ضعف بصارت کا شکار نا بینا شخص کی صورت میں اکاؤنٹ کے آپریشنز پر درج ذیل پابندیاں عائد کی جائیں گی:
- i. Physical presence for cash withdrawal preferably in presence of a witness. (i) نقد رقم نکالنے کے لیے کسٹمر کی مادی طور پر موجودگی ترجیحاً گواہ کے سامنے ہو۔
- ii. Self-withdrawal only (ii) صرف ذاتی طور پر رقم نکالے
- iii. Self cheque requisition and its collection (iii) ذاتی طور پر چیک کی درخواست دے اور اسے وصول کرے
- iv. Cheques cannot be issued in favor of any third party for payment over the counter or through clearing, etc. (iv) کاؤنٹر پر ادائیگی یا کلیئرنگ کے ذریعے کسی بھی تیسرے فریق کے حق میں چیک جاری نہیں کر سکتا ہے۔
- v. Non eligibility for issuance of ATM Debit Card (v) ایسے ٹی ایم ڈیبٹ کارڈ کے اجراء کے حوالے سے عدم اہلیت
- vi. Non eligibility for internet banking (vi) انٹرنیٹ بینکنگ کے حوالے سے عدم اہلیت
- vii. Physical presence for issuance of banking instrument or for online fund transfer transaction. (vii) بینکنگ دستاویزات یا آن لائن فنڈز کی منتقلی کی ٹرانزیکشن کے لیے ذاتی طور پر پینک میں حاضری
- 1.6 In case of a literate Visually Impaired/Blind person, the condition of presence of witness is not required after providing duly witnessed Undertaking
- 1.6 تعلیم یافتہ ضعف بصارت کا شکار نا بینا شخص کی صورت میں باضابطہ طور پر گواہ کے اقرار نامے کی فراہم کے بعد گواہ کی موجودگی کی شرط پر عمل درآمد مطلوب نہیں ہے۔
- 1.7 On the basis of Undertaking there will be no restriction as prescribed for illiterate Visually Impaired/Blind person. The literate Visually Impaired/Blind person is therefore allowed to:
- 1.7 اقرار نامے کی بنیاد پر تعلیم یافتہ ضعف بصارت کا شکار نا بینا شخص کے حوالے سے مجوزہ کوئی پابندی نہیں ہوگی۔ اسی لیے تعلیم یافتہ ضعف بصارت کا شکار نا بینا شخص کو درج ذیل کی اجازت ہوگی:
- i. No restriction in respect of operations of Account to self-withdrawal only (i) صرف ذاتی طور پر رقم نکالے جانے کی صورت میں اکاؤنٹ کے عملی امور کے حوالے سے کوئی پابندی نہیں۔
- ii. Cheque book requisition and its collection as per usual procedure prescribed for Account Holders (ii) چیک بک کی درخواست اور اس کی وصولی اکاؤنٹ ہولڈرز کے لیے مجوزہ عمومی طریقہ کار کے مطابق۔
- iii. Use cheques as is being used by the other Account Holder (iii) چیک کو دیگر اکاؤنٹ ہولڈرز کی طرح استعمال کرے
- iv. Honor the cheques issued in favor of third party (ies) (iv) تیسرے فریق فریقین کے حق میں جاری کردہ چیکس کی ادائیگی کی جاسکتی
- v. Eligibility for issuance of ATM Debit Card (v) ایسے ٹی ایم ڈیبٹ کارڈ کے اجراء کے حوالے سے اہل ہوں گے
- vi. Eligible for internet banking (vi) انٹرنیٹ بینکنگ کے حوالے سے اہل ہوں گے
- vii. Get banking instruments issued through transfers from the Account (vii) اکاؤنٹ سے ٹرانسفرز کے ذریعے بینکنگ دستاویزات کو حاصل کرنے کی اجازت ہے
- viii. Undertake transfer of fund/online transaction in the Account (viii) اکاؤنٹ میں فنڈز کی منتقلی آن لائن لین دین کی اجازت ہے
- 1.8 The Visually Impaired/Blind Account Holder, if desires, is allowed to appoint a person/persons as 'Mandatee or Mandate Holder', to operate his/her Bank Account. This appointment will be duly witnessed by a person known to the concerned Visually Impaired/Blind person in the presence of the Branch Manager/Branch Operations Manager or any other official nominated by the Branch Manager or Branch Operations Manager, for the given purpose.
- 1.8 ضعف بصارت کا شکار نا بینا شخص، اگر چاہے تو اسے اپنی جگہ کسی شخص یا شخصوں کو اس کے مختار کے طور پر اس کے بینک اکاؤنٹ کو چلانے کی اجازت دی گئی ہے۔ یہ تقرری یا باضابطہ طور پر ضعف بصارت کا شکار نا بینا شخص کی جانب سے شناسا گواہ جسے وہ از خود جانتا ہو، براؤنچ مینجر یا براؤنچ آپریشن مینجر یا براؤنچ مینجر یا براؤنچ آپریشن مینجر کی جانب سے نامزد دیگر افسران کی موجودگی میں عمل میں آئے گی۔
- 1.9 The Visually Impaired/Blind Account Holder is entitled to avail financing facility and locker operations with the assistance of any person of their choice to ensure that all their belongings have been safe in/out in the locker properly.
- 1.9 ضعف بصارت کا شکار نا بینا اکاؤنٹ ہولڈر اپنے انتخاب کے کسی بھی فرد کی معاونت کے ساتھ قرض اور لا کر کی سہولت حاصل کرنے کا اہل ہے تاکہ اسے اپنی چیزوں کے محفوظ اور لا کر کے درست طریقے سے استعمال کو یقینی بنایا جاسکے۔

1.10 The Visually Impaired/Blind Account Holder is entitled to avail branchless (mobile) banking facility after its availability for any other category of Account Holders. The facility of internet banking will only be provided to literate Visually Impaired/Blind Account Holders. Visually Impaired/Blind Account Holders will visit Branch in person for updating of records/status of Account/Hold Mail or any Standing Instructions regarding Account operations.

1.10 ضعف بصارت کا شکار نا بینا اکاؤنٹ ہولڈر، دیگر اکاؤنٹ ہولڈر کو برانچ لیس بینکنگ سہولت کی دستیابی پر اس سہولت کو حاصل کرنے کا اہل ہے۔ انٹرنیٹ بینکنگ کی یہ سہولت صرف تعلیم یافتہ ضعف بصارت کا شکار نا بینا اکاؤنٹ ہولڈر کو فراہم کی جائے گی۔ ضعف بصارت کا شکار نا بینا اکاؤنٹ ہولڈرز، اکاؤنٹ ہولڈنگ یا آئیٹیمس یا اکاؤنٹ کے امور کے حوالے سے دیگر کسی امتناعی ہدایات کے ریکارڈ کو اپ ڈیٹ کرنے کے لیے ذاتی طور پر برانچ کا وزٹ کریں گے۔

1.11 In the event of death of Visually Impaired/Blind Account Holder operating singly, the Account operations will immediately be ceased and the entire credit balance will be paid to the legal heirs of the deceased Account Holder, after observance of procedure as prescribed for Account Holders. In the event of death of any Joint Account Holder, the Account operations will be ceased and the entire credit balance will be paid to surviving Account Holder(s). The surviving Visually Impaired/Blind person will be allowed to open a new Account under the policy, either single or joint with any other person(s) of his/her choice.

1.11 انفرادی طور پر اکاؤنٹ چلانے والے ضعف بصارت کا شکار نا بینا اکاؤنٹ ہولڈر کی وفات کی صورت میں اکاؤنٹ کے امور کو فوری طور پر بند کر دیا جائے گا اور اکاؤنٹ ہولڈرز کے لیے مجوزہ طریقہ کار اور ضابطے کی تکمیل کے بعد اکاؤنٹ میں موجود کریڈٹ بیلنس متوفی کے قانونی ورثاء کو ادا کر دیا جائے گا۔ کسی بھی مشترکہ اکاؤنٹ ہولڈر کی وفات کی صورت میں، اکاؤنٹ کے امور کو بند کر دیا جائے گا اور تمام کریڈٹ بیلنس کو منسوخ جانے والے اکاؤنٹ ہولڈر (ز) کو ادا کر دیا جائے گا۔ زندہ رہنے والے ضعف بصارت کا شکار نا بینا شخص کو پالیسی کے تحت انفرادی یا اپنے انتخاب کے مطابق دوسرے شخص کے ساتھ بینک کی پالیسی کے مطابق نیا اکاؤنٹ کھولنے کی اجازت دی جائے گی۔

1.12 Only literate Visually Impaired/Blind persons are entitled for Sindh Bank ATM Debit Card provided they offered Undertaking.

1.12 صرف خواندہ ضعف بصارت کا شکار نا بینا شخص سندھ بینک سے ٹی ایم ڈی بیٹ کارڈ کے لیے اہل ہیں۔ بشرطیکہ انہوں نے حلف نامہ پیش کر دیا ہے۔

ACCEPTANCE OF TERMS & CONDITIONS

شرائط و ضوابط کی قبولیت

I/We confirm having read, understood, and received a copy of the Bank's Terms and Conditions governing the Account along with Account Opening Form, which has been signed by me / us in acceptance thereof. I/We agree to observe and be bound by the Terms and Conditions for Account and any changes, supplements or modifications thereto that may be made by the Bank from time to time.

میں/ہم تصدیق کرتا کرتی ہوں کہ میں/ہم نے اکاؤنٹ کی نگہراں بینک کی شرائط و ضوابط مع اکاؤنٹ کھولنے کے فارم کو بغور پڑھا، سمجھا اور اس کی ایک نقل وصول کی ہے نیز یہ کہ اس پر میں/ہم نے اپنی قبولیت کے حوالے سے دستخط کئے ہیں۔ میں/ہم اکاؤنٹ کے حوالے سے ان شرائط و ضوابط اور بینک کی جانب سے اس میں وقتاً فوقتاً ہونے والی تبدیلی، اضافوں یا ترمیمات پر عمل کرنے اور پابند رہنے کا اقرار کرتا کرتی ہوں کرتے ہیں۔